

## 1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

### 11 Rechtsgrundlage, Struktur und Kompetenzen

Die Errichtung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte beruht auf Art. 196 Bundesverfassung, 3. Übergangsbestimmung zu Art. 87. Die entsprechenden Verfahren sind mit dem Bundesbeschluss vom 9.10.1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) festgelegt worden. Die auf Seite # dargestellte Graphik zeigt im Überblick das Grundprinzip des Fonds.

Der Fonds hat die Form eines rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung. Er besteht aus einer **Erfolgsrechnung** und einer **Bilanz**.

Die **Erfolgsrechnung** besteht einerseits aus dem Aufwand. Dieser besteht aus Entnahmen für die einzelnen Projekte, aus Passivzinsen auf den Verpflichtungen des Fonds, aus den Abschreibungen von Aktiven sowie in einer späteren Phase aus Rückzahlungen der dem Fonds vom Bund gewährten Vorschüsse. Andererseits aus dem Ertrag, der sich wiederum aus den Fondseinlagen in Form von zweckgebundenen Einnahmen sowie aus der Aktivierung von Darlehen und Vorschüssen zusammensetzt.

Der **Bundesrat** entscheidet periodisch im Rahmen seiner Kompetenzen nach Absatz 2 der 3. Übergangsbestimmung zu Artikel 87 der Bundesverfassung, in welchem Umfang die verschiedenen vorgesehenen Finanzmittel (Art. 4 des Reglements) in den Fonds eingespeist werden. Er stützt sich dabei auf eine Finanzplanung, welche die Kostendeckung der Projekte sicherstellt. In diesem Zusammenhang erstellt der Bundesrat eine vierjährige Finanzplanung und informiert das Parlament über deren Ergebnisse gleichzeitig mit dem Budget (Art. 8 Abs. 2 des Reglements).

Die **Bundesversammlung** legt jährlich zusammen mit dem Vorschlag mit einfachem Bundesbeschluss fest, welche Mittel für die verschiedenen Projekte eingesetzt werden sollen. Dabei genehmigt sie für jedes Projekt einen Zahlungskredit (Art. 3 des Reglements). Eine weitere Aufgabe der Bundesversammlung ist die Genehmigung der Rechnung des Fonds (Art. 8 Abs. 1 des Reglements).

### 12 Funktionsweise des Fonds

In der **Anfangsphase** des Fonds ist wegen der Kumulation der Projekte eine Investitionsspitze zu verzeichnen. Während dieser ersten Phase reichen die zweckgebundenen Einnahmen und die Darlehen an die Bahnen zur Deckung des jährlichen Aufwands des Fonds nicht aus. Der Fehlbetrag in der Erfolgsrechnung wird durch Bundesvorschüsse (Art. 6 Abs. 1 des Reglements) gedeckt, die sich in der Fondsbilanz kumulieren. Die Zinsen aus der Bevorschussung werden aktiviert. Die kumulierte Bevorschussung darf 4,2 Milliarden (Preisbasis 1995) nicht übersteigen (Art. 6 Abs. 2 des Reglements). Zur Finanzierung der Bevorschussung des Fonds muss der Bund seinerseits die notwendigen Mittel temporär auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, wodurch die Staatsverschuldung ansteigt.

In der **zweiten Phase** der Laufzeit des Fonds übersteigen die im Verfassungsartikel vorgesehenen Finanzmittel - zweckgebundene Einnahmen und Darlehen bis zu 25 Prozent der Projektkosten - die Entnahmen aus dem Fonds für die verschiedenen Projekte. Es kommt zu einem jährlichen Finanzierungsüberschuss, der automatisch zur schrittweisen Rückzahlung der Bundesbevorschussung eingesetzt wird. Entsprechend dem Positivsaldo in der Erfolgsrechnung geht also auch die auf die Eisenbahngrossprojekte zurückzuführende Verschuldung des Bundes zurück. Das heisst, in der Bestandesrechnung des Bundes nimmt die unter dem Finanzvermögen eingestellte Bevorschussung ab.

## 1 Fonds pour les grands projets ferroviaires

### 11 Bases légales, structure et compétences

L'institution d'un fonds pour les grands projets ferroviaires se fonde sur l'art. 196, ch. 3 (disposition transitoire ad art. 87), de la Constitution. Les procédures qui le régissent sont fixées dans l'AF du 9 octobre 1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Le graphique de la page # donne un aperçu des principes régissant ce fonds.

Ce fonds est juridiquement dépendant et doté d'une comptabilité propre. Sa structure se compose d'un **compte de résultats** et d'un **bilan**.

Les charges du **compte de résultats** se composent des prélèvements consacrés aux projets, des intérêts passifs sur les engagements du fonds, des amortissements des actifs ainsi que, dans une phase ultérieure, des remboursements des avances accordées par la Confédération. Les revenus figurant dans le compte de résultats se composent des attributions sous forme de recettes à affectation spéciale ainsi que de la capitalisation des prêts et des avances.

Dans le cadre des compétences définies à l'al. 2 du ch. 3 (Disposition transitoire ad art. 87), de la Constitution, le **Conseil fédéral** décide périodiquement dans quelle mesure les différents moyens financiers prévus sont versés au fonds (art. 4 du règlement). Il prend sa décision sur la base d'une planification financière garantissant la couverture des coûts des projets. Parallèlement à l'élaboration du budget, le Conseil fédéral établit une planification financière sur quatre ans et informe le Parlement des résultats obtenus (art. 8, al. 2, du règlement).

L'**Assemblée fédérale** fixe chaque année par un arrêté fédéral simple, en même temps que l'arrêté fédéral concernant le budget de la Confédération, les moyens financiers consacrés aux différents projets. Pour ce faire, elle approuve un crédit de paiement pour chaque projet (art. 3 du règlement). Elle est également chargée d'approuver les comptes du fonds (art. 8, al. 1, du règlement).

### 12 Fonctionnement du fonds

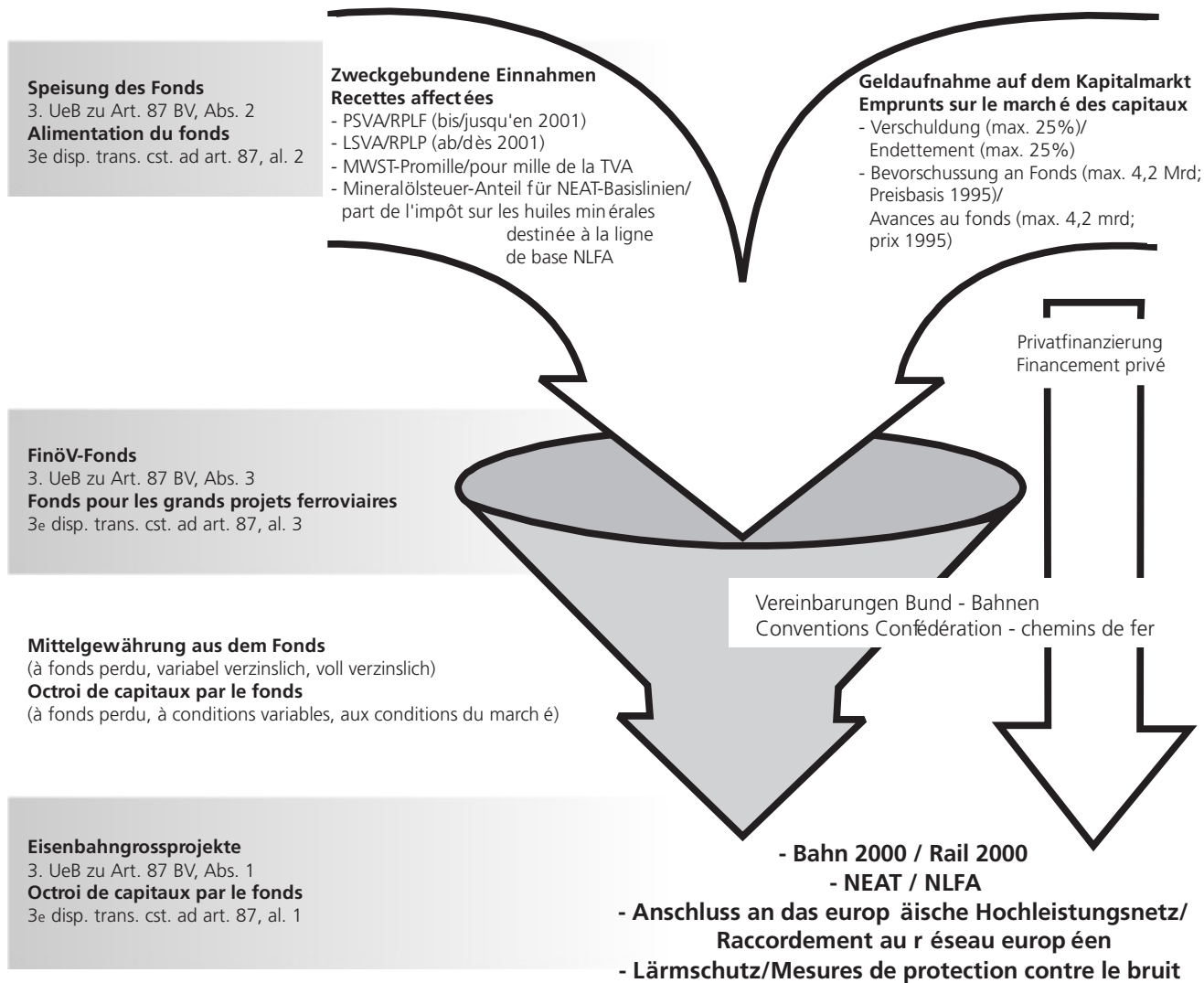
Dans une **première phase** d'existence du fonds, il y a un pic d'investissement en raison du cumul des projets. Les recettes à affectation spéciale et les prêts ne suffisent alors pas à couvrir les charges annuelles du fonds. Le solde négatif du compte de résultats est couvert par l'octroi d'avances de la part de la Confédération (art. 6, al. 1, du règlement) qui, avec le temps, s'accumulent au bilan du fonds. Les intérêts provenant de ces avances sont inscrits à l'actif dans la comptabilité. Les avances octroyées ne peuvent excéder en valeur cumulée 4,2 milliards de francs (prix: 1995) (art. 6, al. 2, du règlement). Pour refinancer à son tour l'octroi d'avances au fonds, la Confédération doit emprunter temporairement les fonds nécessaires sur le marché des capitaux, augmentant ainsi le niveau d'endettement de l'Etat.

Dans la **seconde phase** d'existence du fonds, les moyens financiers prévus par l'article constitutionnel, à savoir les recettes affectées ainsi que les prêts octroyés à hauteur de 25 % du coût des projets, sont plus importants que les prélèvements du fonds pour les différents projets. Il en résulte un surplus annuel de financement, qui est automatiquement consacré au remboursement progressif des avances cumulées. Au niveau du bilan de la Confédération, le poste des avances figurant sous patrimoine financier diminue, ce qui réduit d'autant l'endettement de la Confédération dû aux grands projets ferroviaires.

Sobald die verschiedenen Projekte abgeschlossen sind und die zu marktmässigen Bedingungen verzinste Bevorschussung vollständig zurückbezahlt ist, **wird der Fonds aufgelöst**.

Finalement, les **comptes du fonds sont clos** lorsque les différents projets ont été réalisés et que les avances, rémunérées aux conditions du marché, ont été complètement remboursées.

## Fonds für die Eisenbahngrossprojekte Fonds pour les grands projets ferroviaires



### 13 Rechnung 2004

Für die Eisenbahngrossprojekte wurden dem Fonds 2004 insgesamt 1 933 Millionen entnommen. Dies sind 370 Millionen weniger als budgetiert.

Die grössten Abweichungen verzeichnen die Achse Gotthard (-227 Mio) der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT) und der Lärmschutz (-110 Mio).

Bei der Achse Gotthard führte eine zu optimistische Planung bezüglich Baufortschritt unter anderem im Kanton Uri zu einer Unterschreitung des Zahlungskredites von 227 Millionen. Die übrigen Zahlungskredite der NEAT liegen im Bereich der Budgetgenauigkeit.

### 13 Comptes 2004

En 2004, un total de 1 933 millions a été prélevé du fonds pour le financement des grands projets ferroviaires, soit 370 millions de moins que le montant inscrit au budget.

La Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sur l'axe du Gothard (-227 mio) et les mesures anti-bruit (-110 mio) ont enregistré les écarts les plus importants par rapport au budget.

En ce qui concerne l'axe du Gothard, une planification trop optimiste, notamment dans le canton d'Uri, a fait que les dépenses ont été inférieures de 227 millions au crédit de paiement inscrit au budget. Les autres crédits de paiement se situent dans la marge d'erreur budgétaire.

Der Zahlungskredit für die Bahn 2000 1. Etappe wurde voll ausgeschöpft. Von den budgetierten vier Millionen für die Planung der 2. Etappe von Bahn 2000 wurden nur gerade 0,2 Millionen beansprucht. Die grosse Abweichung begründet sich auf den im Mai 2004 zwischen BAV und den SBB vereinbarten Unterbruch der Planungsarbeiten.

Von den veranschlagten 8,95 Millionen für Planungsstudien im Zusammenhang mit den **Anschlüssen ans europäische Netz** wurden rund 5 Millionen beansprucht. Die Budgetabweichung von rund 4 Millionen lässt sich damit erklären, dass ein Teil der Rechnungsstellung für die laufenden Planungsarbeiten in Frankreich erst im 2005 erfolgen wird.

Der **Lärmschutz** benötigte von den bugetierten 180 Millionen knapp 70 Millionen. Terminverzögerungen bei der Sanierung der Güter- und Personenwagen, Rekurse vor der REKO/INUM bei zwei grossen Bauprojekten sowie Vergabeerfolge haben zu dieser grossen Budgetunterschreitung geführt.

Auf der **Einnahmenseite** sind die zweckgebundenen Einnahmen rund 28 Millionen geringer ausgefallen als budgetiert. Dies ist primär auf den geringeren Bedarf an Mineralölsteuermittel (-64 Mio.) zurückzuführen. Diese hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die Basislinien der NEAT ab (25% der Bauaufwendungen). Die Kontingents- und die LSVA-Einnahmen haben das Budget um acht beziehungsweise 37 Millionen übertroffen. Die Einnahmen aus dem Mehrwertsteuer-Promille liegen rund 9 Millionen tiefer.

Nach Belastung der Darlehens-, Kontokorrent- sowie Bevorschussungszinsen schliesst der Fonds 2004 mit einer Unterdeckung von 537 Millionen ab. Kumuliert steigt die **Bevorschussung** damit auf 2 916 Millionen an. Sie liegt damit dank den geringeren Entnahmen und den höheren LSVA-Einnahmen hinter der Budgetprognose zurück.

Les crédits de paiement pour la 1<sup>re</sup> étape de Rail 2000 ont été entièrement utilisés. Sur les quatre millions budgétés pour la planification de la 2<sup>e</sup> étape de Rail 2000, seuls 0,2 million ont été dépensés. Cet écart important s'explique par l'interruption des travaux de planification convenue en mai 2004 entre l'OFT et les CFF.

Environ cinq millions ont été utilisés sur le montant de 8,95 millions budgété pour les études de projets relatifs au **raccordement au réseau ferroviaire européen**. La différence de près de quatre millions provient du fait qu'une partie des travaux de planification en cours en France ne seront facturés qu'en 2005.

Près de 70 millions ont été dépensés pour des **mesures anti-bruit** sur les 180 millions inscrits au budget. Cet écart important est dû à des retards dans l'assainissement des wagons de marchandises et de voyageurs, à des recours devant la commission de recours en matière d'infrastructures et d'environnement à propos de deux grands projets de construction ainsi qu'aux conditions avantageuses obtenues lors des adjudications.

Concernant les **recettes**, les attributions au fonds ont été inférieures d'environ 28 millions au montant budgété. Ceci s'explique principalement par la baisse des ressources nécessitées provenant de l'impôt sur les huiles minérales (-64 mio). Ces ressources dépendent directement des dépenses effectuées pour les lignes de base de la NLFA (25 % des dépenses de construction). Les recettes découlant des contingents et de la RPLP ont dépassé le budget, de huit, respectivement 37 millions. Les recettes provenant du pour mille de TVA sont inférieures de neuf millions au montant prévu.

Après paiement des intérêts sur les prêts, les comptes courants et les avances, le fonds clôt l'exercice 2004 avec un découvert de 537 millions. Les **avances** cumulées se montent par conséquent à 2 916 millions. Grâce à des prélèvements moindres et aux recettes plus élevées provenant de la RPLP, ce chiffre est inférieur aux prévisions.

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

Erfolgsrechnung	Rechnung Compte 2003	Voranschlag Budget 2004	Rechnung Compte 2004	Compte de résultats
	CHF	CHF	CHF	
<b>Aufwand</b>				<b>Charges</b>
<b>Entnahmen für Projekte</b>	<b>1 979 255 903</b>	<b>2 302 460 000</b>	<b>1 932 849 223</b>	<b>Prélèvements pour projets</b>
NEAT				NLFA
Projektaufsicht	3 190 541	4 200 000	2 598 519	surveillance du projet
Achse Lötschberg	638 972 292	753 500 000	742 782 837	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	634 268 069	834 300 000	607 367 210	axe du St-Gothard
Ausbau Surselva	4 088 955	1 360 000	1 328 135	aménagement de la Surselva
Anschluss Ostschweiz	422 209	3 100 000	2 980 675	raccordement de la Suisse orientale
Ausbauten St-Gallen - Arth-Goldau	21 860 000	17 750 000	17 747 320	aménagement St-Gall - Arth-Goldau
Streckenausbauten übriges Netz	17 200 000	95 300 000	83 574 013	autres aménagements du réseau
Bahn 2000				Rail 2000
1. Etappe	600 000 000	400 000 000	400 000 000	1ère étape
2. Etappe	2 792 432	4 000 000	161 580	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	1 113 075	8 950 000	5 067 124	Raccordements au réseau européen
Lärmschutz	55 348 330	180 000 000	69 241 811	Mesures anti-bruit
<b>Darlehenszinsen</b>	<b>48 644 090</b>	<b>62 002 000</b>	<b>62 755 490</b>	<b>Intérêts sur prêts</b>
<b>Kontokorrentzinsen</b>	<b>6 592 021</b>	<b>8 369 000</b>	<b>4 962 572</b>	<b>Intérêts sur compte courant</b>
<b>Bevorschussungszinsen</b>	<b>52 641 682</b>	<b>75 005 000</b>	<b>73 852 260</b>	<b>Intérêts sur les avances</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinslich bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 130 200 000</b>	<b>1 186 800 000</b>	<b>1 060 400 000</b>	<b>Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>3 217 333 696</b>	<b>3 634 636 000</b>	<b>3 134 819 546</b>	<b>Total des charges</b>
<b>Ertrag</b>				<b>Revenus</b>
<b>Zweckgebundene Einnahmen</b>	<b>1 098 179 137</b>	<b>1 089 089 000</b>	<b>1 061 492 511</b>	<b>Recettes affectées</b>
Mehrwertsteuer	291 618 087	280 000 000	271 323 183	Taxe sur la valeur ajoutée
Schwerverkehrsabgabe	440 918 650	345 467 000	382 256 728	Redevance sur le trafic des poids lourds
Kontingentseinnahmen	34 222 526	31 432 000	39 330 937	Recettes provenant des contingents
Mineralölsteuer	331 419 874	432 190 000	368 581 663	Impôts sur les huiles minérales
<b>Aktivierung voll verzinsliche Darlehen</b>	<b>486 600 000</b>	<b>539 200 000</b>	<b>476 000 000</b>	<b>Capitalisation des prêts aux conditions du marché</b>
NEAT				NLFA
Achse Lötschberg	163 500 000	193 600 000	190 700 000	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	161 800 000	213 200 000	156 000 000	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	400 000	1 000 000	900 000	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	4 300 000	24 000 000	20 900 000	autres aménagements du réseau
Bahn 2000				Rail 2000
1. Etappe	156 600 000	107 400 000	107 500 000	1ère étape
<b>Aktivierung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 130 200 000</b>	<b>1 186 800 000</b>	<b>1 060 400 000</b>	<b>Capitalisation des prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
NEAT				NLFA
Achse Lötschberg	327 000 000	387 200 000	381 400 000	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	323 600 000	426 400 000	312 000 000	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	1 200 000	3 000 000	2 700 000	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	8 600 000	48 000 000	41 800 000	autres aménagements du réseau
Bahn 2000				Rail 2000
1. Etappe	469 800 000	322 200 000	322 500 000	1ère étape
<b>Aktivierung der Bevorschussung</b>	<b>502 354 558</b>	<b>819 547 000</b>	<b>536 927 035</b>	<b>Capitalisation des avances</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>3 217 333 696</b>	<b>3 634 636 000</b>	<b>3 134 819 546</b>	<b>Total des revenus</b>

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

Bilanz	2003	2004	Bilan
	CHF	CHF	
<b>Aktiven</b>			<b>Actif</b>
<b>Kontokorrent Fonds</b>	<b>684 276</b>	<b>1 107 071</b>	<b>Compte courant fonds</b>
<b>Vollverzinsliche Darlehen</b>	<b>1 988 500 000</b>	<b>2 464 500 000</b>	<b>Prêts rémunérables</b>
NEAT			NLFA
Achse Lötschberg	590 300 000	781 000 000	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	489 100 000	645 100 000	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	24 200 000	25 100 000	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	4 300 000	25 200 000	autres aménagements du réseau
Bahn 2000			Rail 2000
1. Etappe	880 600 000	988 100 000	1ère étape
<b>Variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>7 095 800 000</b>	<b>8 156 200 000</b>	<b>Prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
NEAT			NLFA
Achse Lötschberg	1 412 500 000	1 793 900 000	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	1 362 000 000	1 674 000 000	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	79 500 000	82 200 000	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	8 600 000	50 400 000	autres aménagements du réseau
Bahn 2000			Rail 2000
1. Etappe	4 233 200 000	4 555 700 000	1ère étape
<b>Bevorschußte Verschuldung des Fonds</b>	<b>2 378 653 663</b>	<b>2 915 580 697</b>	<b>Endettement avancé du fonds</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>11 463 637 939</b>	<b>13 537 387 769</b>	<b>Total de l'actif</b>
<b>Passiven</b>			<b>Passif</b>
<b>Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>684 276</b>	<b>1 107 071</b>	<b>Obligations courantes</b>
Kontokorrent Lötschberg	238 969	238 256	Compte courant Loetschberg
Kontokorrent Gotthard	148 614	351 506	Compte courant St-Gothard
Kontokorrent Anschluss Ostschweiz	1 988	195 284	Compte courant
Kontokorrent Streckenausbauten übriges Netz (Achse Lötschberg, BLS)	4 189	91 769	raccordement de la Suisse orientale
Kontokorrent Streckenausbauten übriges Netz (Achse Lötschberg, SBB)	–	10 902	Compte courant autres aménagements du réseau (axe du Loetschberg, BLS)
Kontokorrent Betriebsvorbereitungen (Achse Lötschberg)	9 264	89 698	Compte courant autres aménagements du réseau (axe du Loetschberg, CFF)
Kontokorrent Bahn 2000 1. Etappe	281 252	129 656	Compte courant préparatifs à l'exploitation (axe du Loetschberg)
<b>Darlehen Bund</b>	<b>1 988 500 000</b>	<b>2 464 500 000</b>	<b>Prêts de la Confédération</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>7 095 800 000</b>	<b>8 156 200 000</b>	<b>Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Bevorschußung Bund</b>	<b>2 378 653 663</b>	<b>2 915 580 697</b>	<b>Avances de la Confédération</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>11 463 637 939</b>	<b>13 537 387 769</b>	<b>Total du passif</b>



## 2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

### 21 Übersicht

#### 211 Kurzporträt

Der ETH-Bereich umfasst die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (ETHL), das Paul Scherrer Institut (PSI), die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA) und die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG). Der ETH-Rat als strategisches Führungsorgan mit seinem Stab und die ETH-Beschwerdekommision als unabhängiges Beschwerdeorgan. gehören ebenfalls dazu.

#### ● Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH)

Die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit (Art. 5 Abs. 1 ETH-Gesetz). Sie lehren und forschen in den Ingenieurwissenschaften, den Naturwissenschaften, der Architektur, der Mathematik und in den verwandten Gebieten und beziehen die Geistes- und Sozialwissenschaften in ihre Tätigkeit mit ein. Sie fördern die fächerübergreifende Lehre und Forschung. Soweit es mit ihren Aufgaben in Lehre und Forschung vereinbar ist, können die ETH Ausbildungs- und Forschungsaufträge übernehmen und andere Dienstleistungen erbringen. Sie arbeiten mit anderen schweizerischen und ausländischen Ausbildungs- und Forschungsinstitutionen zusammen; insbesondere koordinieren sie ihre Tätigkeit mit den kantonalen Universitäten und wirken an den gesamtschweizerischen Bestrebungen zur Koordination und Planung im Hochschulbereich mit.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Zürich (ETHZ)

12 505 Studierende werden von rund 8 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, davon 381 Professorinnen und Professoren und 1 700 Lehrbeauftragten, in Lehre, Forschung, Dienstleistung und in administrativer Hinsicht betreut. Alljährlich werden rund 1 300 Diplome und 400 Doktordiplome erteilt. Die Forschungseinheiten der ETHZ (Departemente) lehren und forschen auf folgenden Gebieten: Architektur; Bau, Umwelt und Geomatik; Maschinenbau und Verfahrenstechnik; Informationstechnologie und Elektrotechnik; Informatik; Materialwissenschaft; Management, Technologie und Oekonomie; Mathematik; Physik; Chemie; Biologie; Angewandte Biowissenschaften; Erdwissenschaften; Umweltwissenschaften; Agrar- und Lebensmittelwissenschaften; Geistes-, Sozial- und Staatswissenschaften.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL)

6 530 Studierende, davon 1 374 Doktorandinnen und Doktoranden, und 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Fort- und Weiterbildungskursen (NDS) werden von 217 Professorinnen und Professoren und 3 392 wissenschaftlichen, administrativen und technischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen betreut. Diese sind in folgenden Fakultäten für Lehre, Forschung und Dienstleistung tätig: Grundlagenwissenschaften; Ingenieurwissenschaften; Computer- und Kommunikationswissenschaften; Bau, Architektur und Umwelt; Lebenswissenschaften sowie Human- und Sozialwissenschaften.

#### ● Forschungsanstalten des ETH-Bereichs

Die Forschungsanstalten des ETH-Bereichs sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit. Sie forschen in ihrem Aufgabenbereich und erbringen wissenschaftliche und technische Dienstleistungen. Sie arbeiten mit den eidgenössischen und kantonalen Hochschulen sowie mit der internationalen wissenschaftlichen Gemeinschaft zusammen. Die Forschungseinrichtungen der Anstalten stehen insbesondere auch Forscherinnen und Forschern schweizerischer Hochschulen und öffentlicher Forschungseinrichtungen offen.

## 2 Domaine des écoles polytechniques fédérales (Domaine des EPF)

### 21 Aperçu général

#### 211 Bref portrait

Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Zurich (EPFZ) et de Lausanne (EPFL), ainsi que l'Institut Paul Scherrer (IPS), l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM) et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE). En font également partie le Conseil des EPF (l'organe de direction stratégique et son état-major et la commission de recours interne des EPF).

#### ● Écoles polytechniques fédérales (EPF)

Les écoles polytechniques fédérales (EPF) sont des établissements autonomes de droit public de la Confédération, dotés de la personnalité juridique (loi sur les EPF, art. 5, al. 1). Elles dispensent des enseignements et font de la recherche dans les domaines des sciences de l'ingénieur, des sciences naturelles, de l'architecture et des mathématiques, ainsi que dans les disciplines apparentées, tout en puisant dans les sciences humaines et sociales. Elles promeuvent l'enseignement et la recherche pluridisciplinaires. Pour autant que cela soit conciliable avec leur mission d'enseignement et de recherche, elles peuvent accepter des mandats de formation et de recherche et fournir d'autres prestations de services. Elles collaborent avec d'autres établissements de formation et de recherche suisses ou étrangers. Elles coordonnent en particulier leurs activités avec les universités cantonales et participent aux efforts nationaux de coordination et de planification de l'enseignement supérieur.

#### École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)

Un personnel de quelque 8 500 personnes, dont environ 381 professeurs et 1 700 chargés de cours, encadre 12 505 étudiants en ce qui concerne l'enseignement, la recherche et les prestations de services ainsi que sur le plan administratif. L'École décerne chaque année quelque 1 300 diplômes et 400 doctorats. Les unités de recherche de l'EPFZ (départements) couvrent les domaines d'enseignement et de recherche suivants: architecture; génie civil, géodésie et environnement; génie mécanique et procédés; technologies de l'information et électrotechnique; informatique; matériaux; sciences de la gestion et de la production; mathématiques; physique; chimie; biologie; sciences biologiques appliquées; sciences de la terre; sciences de l'environnement; agronomie et sciences alimentaires; sciences humaines, sociales et politiques.

#### École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

Un effectif total de 6 530 étudiants – dont plus 1 374 doctorants et quelque 200 en formation continue ou de perfectionnement – est encadré par 217 professeurs et 3 392 collaborateurs scientifiques, administratifs et techniques. Les activités d'enseignement et de recherche et les prestations de services sont structurées en six facultés: Sciences de base; Sciences et techniques de l'ingénieur; Informatique et communications; Environnement naturel, architectural et construit; Sciences de la vie; Collège des humanités.

#### ● Établissements de recherche du domaine des EPF

Les établissements de recherche du domaine des EPF sont des établissements autonomes de droit public de la Confédération jouissant de la personnalité juridique. Ils font de la recherche dans leurs domaines respectifs et fournissent des services à caractère scientifique et technique. Ils collaborent avec les écoles polytechniques fédérales et les universités cantonales, ainsi qu'avec la communauté scientifique internationale. L'équipement de recherche des établissements du domaine des EPF est en particulier à la disposition des hautes écoles et des organismes de recherche publics suisses.

**Paul Scherrer Institut (PSI)**

Rund 1 550 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten im multidisziplinären Forschungszentrum für Natur- und Ingenieurwissenschaften. Die Fachgebiete sind Festkörperforschung und Materialwissenschaften, Elementarteilchen- und Astrophysik, Biologie und Medizin, Energie- und Umweltforschung. Das PSI entwickelt, baut und betreibt komplexe Grossforschungsanlagen, welche die Möglichkeiten der Hochschulinstitute übersteigen (Benutzerlabors für die nationale und internationale wissenschaftliche Gemeinschaft).

**Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL)**

Die WSL ist eine nationale, multidisziplinäre Forschungsstätte in den Fachgebieten Forstwissenschaft, Ökologie und Landschaftsforschung sowie Schnee- und Lawinenforschung im weitesten Sinne. Die beiden Leistungsschwerpunkte der WSL «Nutzung, Gestaltung und Schutz naturnaher terrestrischer Lebensräume» und «Umgang mit Naturgefahren» werden von rund 520 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Birmensdorf, Davos (Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung), Bellinzona (Sottostazione Sud delle Alpi), Lausanne (Antenne romande) und Sitten (Antenne ENA-Valais) betreut.

**Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA)**

Die EMPA ist eine in ihrer Funktion unabhängige nationale Dienstleistungs- und Forschungsstätte zur wissenschaftlichen Untersuchung von Rohstoffen, Produkten aller Art, Anlagen und Verfahren. Sie stellt die anwendungsorientierte Forschung sowie die akkreditierte, neutrale Materialprüfung ins Zentrum ihrer Tätigkeiten. Rund 820 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Dübendorf, St. Gallen und Thun sind auf den Gebieten Werk-/Baustoffe, Umwelttechnik/Umweltanalytik und Sicherheit/Qualität von Bauwerken, Anlagen, Produkten und Verfahren für staatliche und privatwirtschaftliche Auftraggeber im In- und Ausland tätig.

**Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG)**

Rund 140 Mitarbeiterinnen und 175 Mitarbeiter, davon 10 Professorinnen und Professoren sowie rund 120 Doktorandinnen und Doktoranden, hauptsächlich von der ETH Zürich, lehren und forschen in den Bereichen Umweltchemie, aquatische Biologie, Umweltmikrobiologie, Ökotoxikologie, Umweltphysik, Ökologie, Ingenieurwissenschaften und Gesellschaftswissenschaften. Dabei legt die EAWAG auch grosses Gewicht auf bereichsübergreifende, transdisziplinäre Forschungsansätze.

**● ETH-Rat**

Die Kompetenzen des ETH-Rates umfassen insbesondere die strategische Führung des ETH-Bereichs im Rahmen des Leistungsauftrages und das strategische Controlling sowie das Management der Immobilien. Er ist verantwortlich für die Vorbereitung und den Vollzug des ETH-Rechts.

Die für den ETH-Rat notwendigen Stabsfunktionen werden von 39 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wahrgenommen.

**212 Die Politik des ETH-Bereichs****● Grundlagen und Grundsätze**

Mit der auf den 1.1. 2004 in Kraft getretenen Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen ist die Organisation modernisiert und auf die Anforderungen der heutigen Zeit ausgerichtet worden. Dies geschieht unter anderem durch die gesetzlich verankerte Führung mittels Leistungsauftrag und eigener Rechnung. Das ETH-Gesetz betont die **Autonomie und die Eigenverantwortung der beiden ETH und der Forschungsanstalten**. Der ETH-Rat orientiert deshalb seine Aufgaben am Prinzip des «Management by exception».

**Institut Paul Scherrer (IPS)**

Ce centre de recherche multidisciplinaire en sciences naturelles et de l'ingénieur regroupe quelque 1 550 collaborateurs et collaboratrices. Ses domaines de recherche sont les solides et les sciences des matériaux, la physique des particules élémentaires et l'astrophysique, la biologie et la médecine, l'énergie et l'environnement. Le PSI conçoit, réalise et fait fonctionner des équipements lourds de recherche dont la taille et la complexité dépassent les possibilités des instituts des hautes écoles; ce sont des laboratoires utilisés par des membres de la communauté scientifique nationale et internationale.

**Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP)**

Le WSL est un centre national de recherche multidisciplinaire travaillant dans le domaine des sciences forestières, de l'écologie et du paysage ainsi que de la neige et des avalanches au sens très large. L'utilisation, l'aménagement et la protection des milieux naturels terrestres ainsi que la gestion des dangers naturels constituent ses activités prioritaires, que réalisent 520 collaboratrices et collaborateurs répartis entre Birmensdorf, Davos (Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches), Bellinzona (Sous-station Sud des Alpes), Lausanne (Antenne romande) et Sion (Antenne ENA-Valais)

**Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM)**

Le LFEM est un prestataire de services national et un centre de recherche neutre et indépendant dans son fonctionnement, qui procède à des analyses scientifiques de matières premières, de produits en tous genres, d'équipements et de procédés. Son activité est centrée sur la recherche appliquée et son rôle de centre accrédité et neutre de contrôle des matériaux. Répartis entre Dübendorf, Saint-Gall et Thoune, ses quelque 820 collaboratrices et collaborateurs travaillent dans les domaines des matériaux et des matériaux de construction, des techniques et des analyses environnementales, ainsi que de la sécurité et de la qualité des constructions, des installations, des produits et des procédés, et cela pour des administrations publiques ou des clients privés suisses et étrangers.

**Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAPE)**

Les 140 collaboratrices et 175 collaborateurs de l'Institut, dont 10 professeurs, ainsi que les quelque 120 doctorants, provenant pour la plupart de l'EPF de Zurich, se consacrent à l'enseignement et à la recherche dans les domaines de la chimie environnementale, de la biologie aquatique, de la microbiologie environnementale, de l'écotoxicologie, de la physique environnementale, de l'écologie, des sciences de l'ingénieur et des sciences sociales. L'EAWAG accorde une grande importance à la recherche pluridisciplinaire et interdisciplinaire.

**● Conseil des EPF**

Le Conseil des EPF assure en particulier la direction stratégique du domaine des EPF, dans le cadre du mandat de prestations, ainsi que son controlling stratégique et la gestion de son parc immobilier. Il est chargé de préparer les normes juridiques concernant le domaine des EPF et de veiller à leur application.

Le Conseil des EPF dispose de 39 personnes pour assurer ces fonctions d'état-major.

**212 Politique du domaine des EPF****● Fondements et principes**

La révision de la loi sur les EPF entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 a modernisé l'organisation du Domaine en l'adaptant aux exigences de notre temps, notamment en introduisant dans la loi la gestion par mandat de prestations et comptabilité indépendante. La loi sur les EPF met l'accent sur l'**autonomie et la responsabilité des EPF et des établissements de recherche**. Ce pourquoi le Conseil des EPF pratique la direction par exceptions (DPE).

### ● **Leistungsauftrag 2004-2007 des Bundesrates**

Die Bundesversammlung hat am 1.12.2003 den Leistungsauftrag des Bundesrates an den ETH-Bereich für die Jahre 2004-2007 genehmigt. Im Leistungsauftrag sind die Schwerpunkte und die Ziele des ETH-Bereichs in Lehre, Forschung und Dienstleistung während der Leistungsperiode festgelegt. Er berücksichtigt die allgemeine Wissenschaftspolitik des Bundes und die strategischen Ziele des ETH-Bereichs.

### ● **Berichterstattung**

Der ETH-Rat orientiert den Bundesrat im Rahmen der jährlichen Berichterstattung über den Stand der Auftragserfüllung, welche vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) überprüft wird. Am Ende einer Leistungsperiode erstellt der ETH-Rat zudem einen Leistungsbericht zuhanden des Bundesrates. Das EDI orientiert die Bundesversammlung jeweils zusammen mit dem Antrag für die nächste Leistungsperiode in einem Zwischenbericht über die Zielerreichung.

Der ETH-Rat führt die ETH und die Forschungsanstalten mit **vierjährigen Zielvereinbarungen**, basierend auf dem Leistungsauftrag des Bundesrates, den strategischen Zielen des ETH-Bereichs und den Entwicklungsplänen des ETH-Bereichs. Die sechs Institutionen des ETH-Bereichs haben dem ETH-Rat jährlich über die erbrachten Leistungen Bericht zu erstatten.

Den Eidgenössischen Räten werden jährlich der Voranschlag, die Rechnung und die Zusatzdokumentationen unterbreitet.

## 213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Der Voranschlag und die Rechnung werden nach kaufmännischen Grundsätzen und betriebswirtschaftlichen Standards erstellt und fair präsentiert. Sie werden als eigene Rechnungen im Anhang zu Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft den Eidgenössischen Räten zum Beschluss unterbreitet.

Der ETH-Bereich orientiert sich bei der Rechnungslegung an den allgemeinen Grundsätzen der Verordnung des ETH-Rates über das Rechnungswesen des ETH-Bereichs sowie an den allgemein anerkannten Grundsätzen der kaufmännischen Buchführung. Die Rechnungslegungsvorschriften, einschliesslich der Bewertungs- und Abschreibungsnormen, sind im Handbuch zur Rechnungslegung im ETH-Bereich festgelegt (Art. 5 VO über das Rechnungswesen). Die Anwendung einer Rechnungslegungsnorm im ETH-Bereich (z.B. Anlehnung an IPSAS) wird frühestens mit der Einführung des Neuen Rechnungsmodells (NRM) des Bundes aktuell.

Die Rechnung setzt sich zusammen aus der konsolidierten Bilanz, der Erfolgs-, Investitions- und der Mittelflussrechnung sowie dem Anhang. Die konsolidierte Erfolgsrechnung zeigt Ertrag und Aufwand des ETH-Bereichs. Die Investitionsrechnung enthält die Ausgaben für die Beschaffung der Immobilien, Mobilien und der Informatik. Die Mittelflussrechnung zeigt die Ergebnisse aus den laufenden Aktivitäten (Cash Flow), aus den investiven Aktivitäten sowie aus den Finanzierungsaktivitäten.

## 22 Rechnungsabschluss 2004

### 221 Übersicht

Zur Deckung des Finanzbedarfs in den Jahren 2004-2007 hat das Parlament mit den Bundesbeschlüssen vom 19.6.2003 über die Kredite für den ETH-Bereich (BBI 2003 6871) und vom 14.6.2004 über den Nachtrag I zum Voranschlag 2004 (BBI 2004 3653) einen Zahlungsrahmen von 7 711,4 Millionen bewilligt (siehe dazu Tabelle E 003 früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen).

Zur Teilkompensation der zusätzlichen Mittel für die schweizerische Beteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen der EG

### ● **Mandat de prestations 2004-2007 du Conseil fédéral**

L'Assemblée fédérale a adopté le 1.12.2003 le mandat de prestations qui fixe les priorités et les objectifs du domaine des EPF en ce qui concerne l'enseignement, la recherche et les prestations de service pour la période 2004-2007, compte tenu de la politique de la Confédération en matière de science et des objectifs stratégiques du Domaine.

### ● **Rapports**

Le Conseil des EPF rend compte chaque année au Conseil fédéral des progrès réalisés dans l'accomplissement de son mandat, que contrôle le Département fédéral de l'Intérieur (DFI). À la fin de chaque période, il soumet en outre au Conseil fédéral un rapport sur ses activités. Le DFI fournit par ailleurs à l'Assemblée fédérale un rapport intermédiaire l'informant du degré de réalisation des objectifs, ainsi que des propositions pour la période suivante.

Le Conseil des EPF dirige les EPF et les établissements de recherche par des **contrats d'objectifs quadriennaux** fondés sur le mandat de prestations du Conseil fédéral, ainsi que sur les objectifs stratégiques et les plans de développement du Domaine. Les six établissements rendent compte chaque année au Conseil des EPF de leurs activités.

Le budget prévisionnel, les comptes et la documentation qui les accompagne sont soumis chaque année aux Chambres fédérales.

## 213 Finances et comptabilité

Le budget et les comptes annuels se conforment dans leur présentation aux pratiques commerciales et aux normes de la gestion d'entreprise. Ils sont soumis séparément aux Chambres fédérales, annexés au budget et au compte d'État de la Confédération.

Pour la présentation de ses comptes, le Conseil des EPF observe les principes généraux de l'ordonnance du Conseil des EPF sur la comptabilité du domaine des EPF ainsi que les principes universellement admis de la comptabilité commerciale. Le manuel de comptabilité du domaine des EPF (art. 5, ordonnance sur la comptabilité du domaine des EPF) contient des règles de présentation, d'évaluation et de calcul des amortissements. L'adoption d'une norme comptable comme IPSAS n'est pas envisageable avant l'introduction du nouveau modèle comptable de la Confédération.

Les comptes du domaine des EPF se composent du compte de résultats, du compte des investissements et du compte des flux de fonds ainsi que du bilan consolidé et de l'annexe. Le compte de résultats fait ressortir les produits et les charges du domaine des EPF, et le compte des investissements tous les achats de biens immobiliers, de biens meubles et d'équipement informatique. Le compte des flux de fonds (tableau de financement) donne le résultat des activités courantes (cash-flow), des investissements et des opérations financières.

## 22 Comptes de clôture 2004

### 221 Aperçu général

Dans l'arrêté fédéral du 19.6.2003 relatif aux crédits alloués pendant les années 2004-2007 au domaine des EPF (FF 2003 6295), puis dans celui du 14.6.2004 concernant le supplément 1 au budget 2004 (FF 2004 3447), le Parlement a approuvé un plafond de dépenses de 7 711,4 millions destinés à couvrir les besoins financiers de la période 2004-2007 (tableau E 003, plafonds de dépenses en cours approuvés antérieurement).

Il a été procédé à une réduction de 2 millions en compensation partielle des ressources financières allouées à la participation suisse



wurde eine Reduktion von 2 Millionen vorgenommen. Die vor dem 1.1.1995 gewählten Professorinnen und Professoren (sog. «alt-rechtliche Professoren») sind per 1.1.2004 in ordentliche Versicherungsverhältnisse (Publica) überführt worden, das notwendige Deckungskapital wurde vom Bund übernommen (847,4 Mio insgesamt) und im Gegenzug der Finanzierungsbeitrag um die ursprünglich für die Finanzierung der Renten vorgesehenen Mittel reduziert (2004: 49,2 Mio). Um der Mehrbelastung für Renten an Frauen, die aufgrund früherer Zusicherungen des Bundes unter speziellen Konditionen in den Ruhestand treten können (sog. «Garantiefrauen»), Rechnung zu tragen, wurde der Finanzierungsbeitrag ab 2004 um jährlich 7,5 Millionen erhöht.

Im Anhang werden die einzelnen Rechnungsabschlüsse der Institutionen des ETH-Bereichs für das Jahr 2004 gezeigt (siehe Kapitel 23 Anhang).

Die Konsolidierung betrifft die Eliminierung der gegenseitigen Forderungen und Verpflichtungen innerhalb des ETH-Bereichs. Die Eliminierung der innerhalb des ETH-Bereichs verursachten Aufwendungen und Erträge erfolgt nicht; dies hat aber angesichts des geringen Betrages (ca. 15 Mio) keinen materiellen Einfluss auf die Jahresrechnung. Weitere zu berücksichtigende Konsolidierungstatbestände gibt es keine.

Die Bilanz umfasst das Umlauf- und das Anlagevermögen, welches sich im Eigentum des ETH-Bereichs befindet. Somit fehlen beispielsweise diejenigen Vermögenswerte im Umfang von 5 – 6 Milliarden, welche zwar durch den ETH Bereich genutzt, aber Eigentum des Bundes darstellen (Immobilien, Mobilien die vor dem Jahr 2000 beschafft wurden). Der Substanzwert der betriebswirtschaftlich genutzten Aktiven des ETH-Bereichs liegt demzufolge deutlich über dem ausgewiesenen Total.

Die Auswahl der wichtigsten finanziellen Kennzahlen zeigt für das Berichtsjahr folgendes Bild:

- Nach Abzug der Kreditsperre von 0,75 % (13,5 Mio) betrug der **Finanzierungsbeitrag des Bundes 1 788,2 Millionen**. Aus Sicht der Finanzrechnung wurde er vollständig ausgeschöpft. Demgegenüber sind in der kaufmännischen Rechnungslegung die Reserven, finanziert aus dem Beitrag des Bundes, um 9,6 Millionen auf 42,0 Millionen aufgestockt worden. Aufgrund der Revision der Verordnung ETH-Bereich fällt die frühere Limite von 3 % für die Bildung von Reserven in Bezug zum Finanzierungsbeitrag weg, es wurde aber ausdrücklich festgehalten, es sei anzunehmen, dass auch mit der neuen Regelung dieser Wert nicht überschreiten wird. Die Rücklagen sind für zukünftige Bauvorhaben und für Forschungsvorhaben vorgesehen.
- Die Entgelte aus **Drittmitteln** betragen **345,9 Millionen**, die **übrigen Erträge von Dritten** (inkl. Zinsertrag und Wertschriftenerfolg) **108,3 Millionen**.
- Für das **Personal** wurden **1 428,3 Millionen** aufgewendet (11 789 Vollzeitäquivalente).
- In **Investitionen** flossen **318,7 Millionen**.
- Das konsolidierte, **bilanzierte Vermögen** beträgt **1 194,1 Millionen**. Davon entfallen **380,6 Millionen** auf das **Eigenkapital**.

Die Rechnung 2004 enthält sämtliche mit Belegen nachweisbaren Ausgaben und Einnahmen des Geschäftsjahres.

## 222 Die Erfolgsrechnung

### Zusammenfassung

Der Ertrag von insgesamt **2 242,4 Millionen** (Zeilen 1 und 42) überstieg sowohl den budgetierten Wert (2 225,1 Mio) als auch den Vorjahreswert (2 212,9 Mio). Der Finanzierungsbeitrag des

aux programmes-cadres de recherche de l'UE. Les professeurs nommés avant le 1<sup>er</sup> janvier 1995 ont été transférés le 1<sup>er</sup> janvier 2004 au régime général d'assurances (caisse de pensions). La réserve mathématique requise (847,4 millions en tout) a été prise en charge par la Confédération et réduite des montants initialement affectés au financement des rentes (49,2 millions en 2004), en contrepartie de la contribution financière. Cette dernière a été relevée de 7,5 millions par an à compter de 2004 pour tenir compte des rentes supplémentaires à verser à des femmes qui peuvent prendre leur retraite à des conditions spéciales garanties par la Confédération (femmes bénéficiant de la garantie de droits).

Les comptes de clôture 2004 des divers établissements du domaine des EPF figurent en annexe (section 23, annexe).

Par la consolidation, les créances et les dettes internes sont éliminées au sein du domaine des EPF; les charges et les recettes internes n'ont pas été éliminées, mais cela n'a guère d'impact sur les comptes annuels, s'agissant de montants modestes (quelque 15 millions). Rien d'autre n'est à signaler en ce qui concerne la consolidation.

Dans le bilan, l'actif circulant et l'actif immobilisé contiennent les biens appartenant au domaine des EPF – mais pas, par exemple, les éléments d'actif (5-6 milliards) utilisés par le domaine des EPF mais demeurés propriété de la Confédération (biens immobiliers ainsi que biens meubles acquis avant l'année 2000). La valeur patrimoniale de l'actif qu'utilise le domaine des EPF dans ses activités est par conséquent bien supérieure au total indiqué.

L'examen des principaux indicateurs financiers brosse le tableau ci-dessous de l'exercice.

- Compte tenu du blocage de 0,75 % des crédits (13,5 millions), le domaine des EPF a reçu de la **Confédération une contribution financière de 1 788,2 millions**, qui figure comme entièrement utilisée dans le compte financier. En revanche, les réserves constituées sur la contribution financière de la Confédération ont été portées à 42,0 millions par dotation de 9,6 millions CHF dans les comptes de type commercial. Le plafonnement antérieur de 3 % de la constitution de réserves sur la contribution financière a en effet disparu avec la révision de l'ordonnance sur le domaine des EPF, même s'il a été expressément spécifié que cette valeur ne devait pas pour autant être dépassée sous le nouveau régime. Ces provisions sont constituées en prévision de projets de construction et de recherche à venir.
- Les rémunérations sur **fonds de tiers** ont atteint **345,9 millions**, les **autres produits de tiers** (dont produits d'intérêt et des titres) **108,3 millions**.
- Les charges de **personnel** ont représenté **1 428,3 millions** (pour 11 789 emplois équivalent plein temps).
- Les **investissements** ont absorbé **318,7 millions**.
- Le **patrimoine inscrit au bilan** est de **1 194,1 millions**, dont **380,6 millions de capitaux propres**.

Les comptes 2004 contiennent toutes les dépenses et recettes, avec justificatifs, de l'exercice.

## 222 Compte de résultat

### Aperçu général

Les **2 242,4 millions** de produits (lignes 1 et 42) dépassent la valeur prévisionnelle (2 225,1 millions) comme celle de l'année précédente (2 212,9 millions). La contribution financière de la Confé-

Bundes (Zeile 2) wird zur Erreichung der Zielsetzungen des Leistungsauftrages 2004 – 2007 des Bundesrates an den ETH-Bereich eingesetzt. Er stellt die wichtigste Finanzierungsquelle für den ETH-Bereich dar. Unter den Erträgen von Dritten (Zeile 4) figurieren zur Hauptsache die Entgelte aus Drittmitteln (Zeile 5). Diese Einnahmen liegen über dem budgetierten Wert, aber geringfügig unter dem Vorjahreswert.

Der **Gesamtaufwand** (Zeilen 11+35+41) betrug **1 989,7 Millionen**. Dieser überstieg sowohl den budgetierten Wert (1 921,8 Mio) als auch denjenigen der Rechnung 2003 (1 935,5 Mio).

Das **Gesamtergebnis** von **252,7 Millionen** (Zeile 43), welches nicht mit einem Gewinn wie in der Privatwirtschaft gleichgesetzt werden darf, ist tiefer ausgefallen als im Vorjahr (277,4 Mio). Auch der budgetierte Wert (303,4 Mio) ist unterschritten worden. Aus dem Gesamtergebnis, korrigiert um die nicht liquiden Vorgänge (siehe Mittelflussrechnung) werden in erster Linie die Investitionen finanziert. Der danach allfällig verbleibende Überschuss fliesst in die Reserven. Die Zwischenergebnisse 1 (Zeile 34) und 2 (Zeile 40) der in der Staffelform geführten Erfolgsrechnung dienen lediglich der besseren Lesbarkeit.

#### Ertrag

Die Finanzierung des ETH-Bereichs mit einem Gesamtertrag (inkl. Finanz- bzw. Wertschriftenertrag) von 2 242,4 Millionen wurde zu 90 % aus Bundesmitteln finanziert. Zusätzlich zum Finanzierungsbeitrag des Bundes stammt nämlich auch der grösste Teil der Drittmittel direkt oder indirekt vom Bund (Forschungsaufträge der Bundesämter, SNF, KTI).

Der Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich betrug 1 788,2 Millionen (Zeile 2). Der Zuwachs von 32,4 Millionen entspricht einer Erhöhung um 1,8 % gegenüber dem Vorjahr (1 755,8 Mio, Zeilen 2+3). Die Unterschreitung des Budgets um 13,5 Millionen entspricht der Kreditsperre von 0,75 Prozent.

Die Erträge von Dritten (Zeile 4) lagen zwar leicht unter dem Vorjahreswert, verharteten jedoch auf konstant hohem Niveau. Der budgetierte Wert wurde deutlich überschritten. Unter den Erträgen von Dritten figurieren die Entgelte aus Drittmitteln (Zeile 5). Diese sind 2004 etwas tiefer ausgefallen als in der Rechnung 2003. Die Drittmittel sind zweckgebunden und dienen der Finanzierung von Forschungsvorhaben in Zusammenarbeit mit dem Bund, der Privatwirtschaft und weiteren Organisationen. Die öffentliche Hand finanziert ungefähr 70 % des Drittmittel-Volumens (vgl. oben). Eine immer grössere Bedeutung erlangt die Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft, die einen wichtigen finanziellen Beitrag in der Forschungszusammenarbeit leistet.

Mit dem Finanzierungsbeitrag des Bundes werden sowohl die laufenden Aufwendungen als auch die Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik) beglichen. Die Immobilien befinden sich jedoch im Eigentum des Bundes und werden dort über die Lebensdauer abgeschrieben. Dadurch fällt das Gesamtergebnis um den Anteil der Bauinvestitionen zu hoch aus und muss in der Bilanz neutralisiert werden, da dieser Überschuss aus der Erfolgsrechnung nicht zum Aufbau von Eigenkapital für den ETH-Bereich führen darf. Nur der Teil des Gesamtergebnisses in der Erfolgsrechnung darf zum Aufbau von Eigenkapital führen, der mit der Aktivierung der Sachanlagen (vgl. dazu Bemerkungen im Kapitel 225 Bilanz) zusammenhängt.

dération (ligne 2) sert au domaine des EPF à réaliser les objectifs que lui fixe le mandat de prestations 2004-2007 du Conseil fédéral, et constitue sa première source de financement. Parmi les produits de tiers (ligne 4) figurent surtout les rémunérations sur apports de tiers (ligne 5), qui excèdent la valeur prévisionnelle, mais restent légèrement inférieures à leur niveau de l'année précédente.

Le **total des charges** (lignes 11 + 35 + 41) atteint un montant de **1 989,7 millions**, supérieur donc à la valeur prévisionnelle (1 921,8 millions) comme à celle du compte 2003 (1 935,5 millions).

Les **252,7 millions CHF de résultat de l'exercice** (ligne 43) ne représentent pas un bénéfice, comme ce serait le cas dans une entreprise privée. Ils sont inférieurs au résultat 2003 (277,4 millions), mais aussi au budget (303,4 millions CHF). Ils servent surtout, après élimination des opérations sans effet sur les disponibilités (voir tableau de financement), à financer les investissements. L'excédent restant est versé aux réserves. Les résultats intermédiaires 1 (ligne 34) et 2 (ligne 40) ne font qu'améliorer la lisibilité en échelonnant le calcul.

#### Produits

Les ressources fédérales ont représenté 90 % du total de 2 242,4 millions des produits du domaine des EPF (produits financiers et sur titres compris). Outre la contribution financière de la Confédération, les apports de tiers proviennent en effet en majeure partie directement ou indirectement de la Confédération (recherches demandées par les offices fédéraux, FNRS, CTI).

La contribution financière de la Confédération au domaine des EPF s'est montée à 1 788,2 millions (ligne 2), ce qui représente un accroissement de 32,4 millions (1,8 %) par rapport aux 1 755,8 millions (lignes 2 + 3) de l'année précédente. L'écart négatif de 13,5 millions par rapport au budget reflète le blocage de 0,75 % des crédits.

Les produits de tiers (ligne 4) accusent un léger recul par rapport à 2003, tout en conservant un bon niveau. La valeur prévisionnelle a été nettement dépassée. Parmi les produits de tiers figure la rémunération des apports de tiers (ligne 5), un peu plus faible que dans le compte 2003. Les apports de tiers sont des fonds affectés qui servent à financer des projets de recherche menés avec la Confédération, des entreprises privées et d'autres organisations; il s'agit à 70 % environ de fonds d'origine publique (voir ci-dessus). Les coopérations se développent avec le secteur privé, qui apporte une contribution financière notable aux coopérations de recherche.

La contribution financière de la Confédération finance des charges courantes comme des investissements (en immeubles, biens meubles et informatique). Les immeubles appartiennent toutefois à la Confédération, qui les amortit sur leur durée de vie utile. Du coup, le résultat de l'exercice est gonflé par les investissements immobiliers, ce qui doit être corrigé dans le bilan du fait que cet excédent apparaissant au compte de résultat ne saurait être versé dans les capitaux propres du domaine des EPF, cela n'étant possible que pour la partie du résultat correspondant à des immobilisations corporelles figurant à l'actif (voir à ce sujet les remarques données à la section 225, bilan).

## Drittmittel

## Fonds de tiers

(Zeile 5 Erfolgsrechnung)	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003		Voranschlag Budget 2004		Rechnung Compte 2004		ligne no.	(ligne 5 Compte de résultats)
		Anteile/quote-part in/en %		Anteile/quote-part in/en %		Anteile/quote-part in/en %			
in Millionen Franken									en millions de francs
<b>Forschungsförderung</b> (Zeilen 2 bis 4)	<b>1</b>	<b>119,5</b>	<b>33,9</b>	<b>124,1</b>	<b>36,8</b>	<b>128,7</b>	<b>37,2</b>	<b>1</b>	<b>Aide à la recherche</b> (lignes 2 à 4)
– Stiftung Schweiz. Nationalfonds (SNF)	2	79,3	22,5	77,1	22,9	88,0	25,4	2	– Fondation Fonds national suisse (FNS)
– Kommission für Technologie und Innovation (KTI)	3	30,8	8,7	46,9	13,9	28,7	8,3	3	– Commission pour la technologie et l'innovation (CTI)
– Diverse Erträge aus Forschungsförderung (NCCR)	4	9,4	2,7	–	–	12,0	3,5	4	– Produits divers sous aide à la recherche (NCCR)
<b>Ressortforschung</b>	<b>5</b>	<b>71,7</b>	<b>20,3</b>	<b>60,9</b>	<b>18,1</b>	<b>64,5</b>	<b>18,6</b>	<b>5</b>	<b>Recherche sectorielle (office fédéraux)</b>
<b>Europäische Forschungsprogramme</b>	<b>6</b>	<b>53,2</b>	<b>15,1</b>	<b>52,4</b>	<b>15,6</b>	<b>49,0</b>	<b>14,2</b>	<b>6</b>	<b>Programmes de recherche européens</b>
<b>Bund, staatliche und internationale Organisationen</b>	<b>7</b>	<b>244,4</b>	<b>69,3</b>	<b>237,4</b>	<b>70,5</b>	<b>242,2</b>	<b>70,0</b>	<b>7</b>	<b>Confédération, organisations nationales et internationales</b> (lignes 1+5+6)
(Zeilen 1+5+6)									
<b>Wirtschaftsorientierte Forschung</b>	<b>8</b>	<b>108,2</b>	<b>30,7</b>	<b>99,5</b>	<b>29,5</b>	<b>103,7</b>	<b>30,0</b>	<b>8</b>	<b>Recherche industrielle</b>
<b>Drittmittel</b> (Zeilen 7+8) (+ / -) in %	<b>9</b>	<b>352,6</b>	<b>100,0</b>	<b>336,9</b>	<b>100,0</b>	<b>345,9</b>	<b>100,0</b>	<b>9</b>	<b>Fonds de tiers</b> (lignes 7+8) (+ / -) en %
				-4,5%		-1,9%			

## Aufwand

Das Total des ordentlichen Aufwands (Zeile 11) überstieg den budgetierten Betrag und lag auch über dem Vorjahreswert. Die Quoten der einzelnen Aufwandskomponenten haben sich kaum verändert, was auf eine hohe Kontinuität und Stetigkeit der Geschäftsvorfälle schliessen lässt. Abgesehen von den nicht genau planbaren Drittmittelveränderungen und dem Materialaufwand, lagen die einzelnen Komponenten unter dem budgetierten Wert. Dass der Aufwand der Rechnung denjenigen des Voranschlages dennoch deutlich überstieg, hat mit zeitlichen Verschiebungen bzw. Abgrenzungen der Drittmittel zu tun. Ein Teil der Entgelte aus Drittmitteln, welcher erst in den Folgejahren verwendet wird, ist erfolgswirksam als Aufwand über die Drittmittelveränderungen verbucht und gleichzeitig im Fondskapital passiviert worden.

Die einzelnen Hauptkomponenten haben sich wie folgt entwickelt: Für Materialien (Zeile 12) mussten mehr Mittel als budgetiert eingesetzt werden (+14,6 Mio). Auch im Vergleich zur Rechnung 2003 nahm diese Aufwandposition nochmals deutlich zu (+7,4 Mio). Der weitaus höchste Anteil der Ausgaben wurde für das Personal aufgewendet (Zeile 16). Gegenüber der Rechnung 2003 hat sich in der Verbuchungspraxis eine Änderung ergeben. Der bis dahin unter dem übrigen Personalaufwand verbuchte Aufwand für die Beiträge für altrechtliche Professoren entfällt ab 2004 vollständig (vgl. oben). Ein Teil des Anstiegs bei den Löhnen und Gehältern ist einerseits auf die Finanzierung der zusätzlichen 24 Vollzeitäquivalente im Vergleich zum Vorjahr zurückzuführen, andererseits auf Lohnmassnahmen. Die fremdfinanzierten Löhne und Gehälter beliefen sich auf 306 Millionen (Rechnung 2003: 280 Mio). Somit ist der Drittmittelanteil bei den Löhnen im Vergleich zum Vorjahr wiederum angestiegen.

Der übrige Sachaufwand (Zeile 22) war im Vergleich zur Rechnung 2003 rückläufig. Knapp unter dem Budget liegt der Infrastrukturaufwand (Zeile 27). Die Abschreibungen (Zeile 32) betreffen lediglich diejenigen Investitionsgüter (Mobilen, Informatik), welche sich im Eigentum des ETH-Bereichs befinden. Da der Bereich erst seit 1.1.2000 über eigenes Eigentum verfügt, führen die jährlichen

## Charges

Le total de charges ordinaires (ligne 11) excède le chiffre du budget comme celui de l'année précédente. Sa composition n'a guère changé, ce qui montre un haut degré de continuité dans les activités. Hormis les variations des apports de tiers, difficiles à prédire avec exactitude, et les charges de matières et consommables, les divers postes restent en dessous du budget. Le net dépassement des charges du compte par rapport aux valeurs provisionnelles s'explique par des délais et des exclusions d'apports de tiers. Une partie des rémunérations sur fonds de tiers qui ne sera utilisée que dans les années à venir est comptabilisée comme charges sous forme de variation des apports de tiers – ce qui a une incidence sur le résultat – et figure au passif dans les fonds affectés.

L'examen des divers postes de charges donne le tableau suivant. Les matières et consommables (ligne 12) ont dépassé de 14,6 millions le budget, mais aussi nettement une fois encore (de 7,4 millions) le compte de l'année précédente. Le personnel représente de loin le poste le plus lourd (ligne 16). Un changement comptable est apparu depuis le compte 2003 : les cotisations versées pour les professeurs sous l'ancien régime des retraites disparaissent intégralement à compter de 2004 (voir ci-dessus). Une partie de l'augmentation des salaires et traitements s'explique par le financement de 24 équivalents plein temps apparus depuis l'année précédente, mais aussi par des mesures salariales. Les salaires et traitements à financement extérieur ont atteint 306 millions, contre 280 millions en 2003 : leur part dans les salaires a donc de nouveau augmenté.

Les autres charges de fonctionnement (ligne 22) sont retombées par rapport au compte 2003. Les charges d'infrastructure (ligne 27) sont juste en deçà du budget. Les amortissements (ligne 32) ne concernent que les biens d'investissement (biens meubles et informatique) appartenant au domaine des EPF. Ce dernier ne pouvant être propriétaire que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000,

## Erfolgsrechnung

## Compte de résultats

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003		Voranschlag Budget 2004		Rechnung Compte 2004		ligne no.	
	Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en			
in Franken							en francs	
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>1</b>	<b>2 202 613 435 100,0</b>	<b>2 218 539 500 100,0</b>	<b>2 231 519 108 100,0</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)		
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes*</b>	<b>2</b>	<b>1 704 344 400 77,4</b>	<b>1 801 700 000 81,2</b>	<b>1 788 187 250 80,1</b>	<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement*</b>		
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>3</b>	<b>51 480 000 2,3</b>	<b>– –</b>	<b>– –</b>	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>		
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>4</b>	<b>446 789 035 20,3</b>	<b>416 839 500 18,8</b>	<b>443 331 858 19,9</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 5+6+7+8+9+10)		
Entgelte aus Drittmitteln	5	352 604 270 16,0	336 875 344 15,2	345 908 846 15,5	5	Rémunérations par les fonds de tiers		
Verkaufserlös	6	7 264 958 0,3	5 689 296 0,3	7 410 182 0,3	6	Produits de la vente		
Gebühren und Dienstleistungserträge	7	42 232 669 1,9	36 223 864 1,6	50 784 666 2,3	7	Droits et produits de prestations		
IT-Erträge	8	2 515 693 0,1	1 458 100 0,1	2 965 513 0,1	8	Produits, TI		
Erträge aus Rückerstattungen	9	2 355 328 0,1	1 899 000 0,1	2 675 824 0,1	9	Produits, remboursements		
Andere Erträge	10	39 816 117 1,8	34 693 896 1,6	33 586 828 1,5	10	Autres produits		
<b>Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33)	<b>11</b>	<b>1 900 104 758 86,3</b>	<b>1 909 022 813 86,0</b>	<b>1 952 235 557 87,5</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33)		
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>12</b>	<b>84 399 406 3,8</b>	<b>77 143 439 3,5</b>	<b>91 765 302 4,1</b>	<b>12</b>	<b>Charges de matériel</b> (lignes 13+14+15)		
Materialaufwand	13	62 972 278	62 493 679	65 209 628	13	Charges de matériel		
Warenaufwand	14	–	–	–	14	Charges pour les marchandises		
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge	15	21 427 128	14 649 760	26 555 675	15	Mobilier, machines, véhicules		
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>16</b>	<b>1 420 796 057 64,5</b>	<b>1 430 896 307 64,5</b>	<b>1 428 333 705 64,0</b>	<b>16</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)		
Löhne und Gehälter	17	1 144 035 762	1 183 379 800	1 184 452 729	17	Salaires et traitements		
Sozialversicherung	18	70 374 784	75 098 154	69 212 315	18	Assurance sociale		
Personalversicherung	19	89 502 121	99 778 621	106 570 044	19	Assurance du personnel		
Unfall- und Krankenversicherung	20	5 960 968	6 147 187	7 027 047	20	Assurance-maladie et accidents		
Übriger Personalaufwand	21	110 922 423	66 492 545	61 071 570	21	Autres charges de personnel		
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>22</b>	<b>174 923 183 7,9</b>	<b>191 525 718 8,6</b>	<b>170 699 518 7,6</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)		
Informatik- und Telekommunikation	23	76 032 137	84 470 683	71 126 768	23	Informatique et télécommunication		
Übrige Dienstleistungen, Honorare	24	72 790 629	70 393 030	76 070 757	24	Autres prestations de service, honoraires		
Übriger Sachaufwand	25	26 450 517	36 153 205	21 844 674	25	Autres charges de fonctionnement		
Debitorenverluste	26	-350 099	508 800	1 657 319	26	Pertes sur débiteurs		
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>27</b>	<b>129 084 452 5,9</b>	<b>133 755 348 6,0</b>	<b>132 659 595 5,9</b>	<b>27</b>	<b>Charges d'infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)		
Raumaufwand	28	26 069 430	28 467 148	26 463 384	28	Charges de locaux		
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	29	44 764 846	43 091 845	47 743 797	29	Entretien, réparations, leasing		
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	30	40 542 155	41 732 323	40 901 204	30	Eau, énergie, matériels d'exploitation		
Verwaltungsaufwand	31	17 708 022	20 464 032	17 551 210	31	Charges administratives		
<b>Abschreibungen</b>	<b>32</b>	<b>77 847 768 3,5</b>	<b>94 726 501 4,3</b>	<b>87 976 454 3,9</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>		
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>33</b>	<b>13 053 891 0,6</b>	<b>-19 024 500 -0,9</b>	<b>40 812 365 1,8</b>	<b>33</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>		
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>34</b>	<b>302 508 677 13,7</b>	<b>309 516 687 14,0</b>	<b>279 272 170 12,5</b>	<b>34</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 moins 11)		
<b>Ausserord. Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 36+37+38+39)	<b>35</b>	<b>35 194 263 1,6</b>	<b>12 700 188 0,6</b>	<b>37 389 877 1,7</b>	<b>35</b>	<b>Produits / charges extraord.</b> (lignes 36+37+38+39)		
Ausserord. Aufwand / Ertrag	36	5 678 821	-50 000	-2 634 830	36	Produits / charges extraordinaires		
Beiträge / Transferaufwand	37	33 798 998	23 102 562	25 486 870	37	Contributions / dépenses de transfert		
Betriebsfremder Erfolg	38	-351 963	-40 000	-875 331	38	Résultat hors exploitation		
Rückstellungsveränderungen	39	-3 931 593	-10 312 374	15 413 168	39	Variations des provisions		
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 34 minus 35)	<b>40</b>	<b>267 314 414 12,1</b>	<b>296 816 499 13,4</b>	<b>241 882 293 10,8</b>	<b>40</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 34 moins 35)		
Zinsaufwand	41	200 254	37 400	56 193	41	Charges d'intérêts		
Finanzerträge	42	10 333 892	6 603 000	10 867 232	42	Produits financiers		
<b>Gesamtergebnis**</b> (Zeilen 40+42 minus 41)	<b>43</b>	<b>277 448 053 12,6</b>	<b>303 382 099 13,7</b>	<b>252 693 332 11,3</b>	<b>43</b>	<b>Résultat total**</b> (lignes 40+42 moins 41)		

\* ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

\*\*vor Investitionen (Immobilien, Mobilen, Informatik)

\* sans les projets d'innovation et de coopération

\*\*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)

Voranschlag 2004: Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2)  
vor Kreditsperre von 0,75%Budget 2004: Contribution de la Confédération au financement (ligne 2)  
avant le blocage de crédits de 0,75%



Investitionen während mehreren Jahren zu einer Zunahme der bilanzierten Investitionsgüter und damit auch der Abschreibungen. Bei einer Abschreibungsdauer von drei bis zehn Jahren wird die maximale Abschreibungssumme zirka 2006 erreicht werden. Die Veränderung der Drittmittel ist im Zeitpunkt der Budgetierung jeweils nicht genau vorhersehbar und hängt stark vom Projektverlauf der einzelnen Forschungsprojekte ab (Zeile 33).

Der ausserordentliche Aufwand (Zeile 35) setzt sich zur Hauptsache aus den Beiträgen und dem Transferaufwand (Zeile 37) und den Rückstellungsveränderungen (Zeile 39) zusammen. Unter den Rückstellungsveränderungen sind insbesondere die internen Projektverpflichtungen der ETH Lausanne verbucht worden.

Die Finanzerträge (Zeile 42) sind eine Nettogrösse. Denn darin ist nebst dem Wertschriftenertrag auch der -aufwand enthalten. Die Position bezieht sich vor allem auf die buchmässigen oder realisierten Kursgewinne bzw. -verluste auf Wertschriften. Gegenüber dem Vorjahr war ein geringfügiger Zuwachs zu verzeichnen.

Das Gesamtergebnis von 252,7 Millionen (Zeile 43) wird, korrigiert um die nicht liquiditätswirksamen Vorgänge, zur Finanzierung der Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatikeinrichtungen) eingesetzt. Das Resultat lag deutlich unter dem budgetierten Betrag und auch unter dem Vorjahreswert. Die Hauptursache für die Verschlechterung des Erfolges gegenüber der Rechnung 2003 liegt daran, dass die Erträge im Jahr 2004 mit den gestiegenen Aufwendungen nicht Schritt halten konnten.

## 223 Die Investitionsrechnung

Die Investitionstätigkeit hat in den vergangenen fünf Jahren bzw. seit Beginn der eigenen Rechnung stetig abgenommen, wie die Entwicklung ab 2000 aufzeigt:

Investitionstotal 2000: 400,8 Mio; 2001: 385,4 Mio; 2002: 353,3 Mio; 2003: 347,7 Mio; 2004: 318,7 Mio (Zeile 1).

les investissements annuels se traduisent pendant plusieurs années par un accroissement des biens d'investissement figurant au bilan, et donc des amortissements. Sachant que les durées d'amortissement s'étalent entre trois et dix ans, les amortissements atteindront un pic autour de 2006. Il est impossible, au moment du calcul du budget, de prévoir avec exactitude l'évolution des apports de tiers car ils dépendent du degré d'avancement des projets de recherche (ligne 33).

Les charges exceptionnelles (ligne 35) se composent en majeure partie des contributions et des charges de transfert (ligne 37), ainsi que de la variation des provisions (ligne 39). Ce dernier poste contient en particulier les engagements contractés par l'EPF de Lausanne au titre de projets.

Les produits financiers (ligne 42) représentent un solde net. Ils contiennent en effet les produits, mais aussi les charges sur titres. Ce poste correspond avant tout à des bénéfices ou pertes, comptables ou réels, sur le cours des titres. On observe une légère progression par rapport à l'année précédente.

Après élimination des opérations sans incidence sur les disponibilités, le résultat de 252,7 millions (ligne 43) sert à financer les investissements (biens immobiliers et meubles, informatique). Il est nettement en dessous de la valeur prévue au budget ainsi que de celle de l'année précédente vu que notamment la progression des produits a été moins rapide que celle des charges en 2004.

## 223 Compte des investissements

Le rythme des investissements s'est constamment ralenti ces cinq dernières années, c'est-à-dire depuis l'instauration de la comptabilité indépendante, comme le montre la courbe d'évolution de leur total depuis 2000:

400,8 millions en 2000, 385,4 millions en 2001, 353,3 millions en 2002, 347,7 millions en 2003, 318,7 millions en 2004 (ligne 1).

## Investitionsrechnung

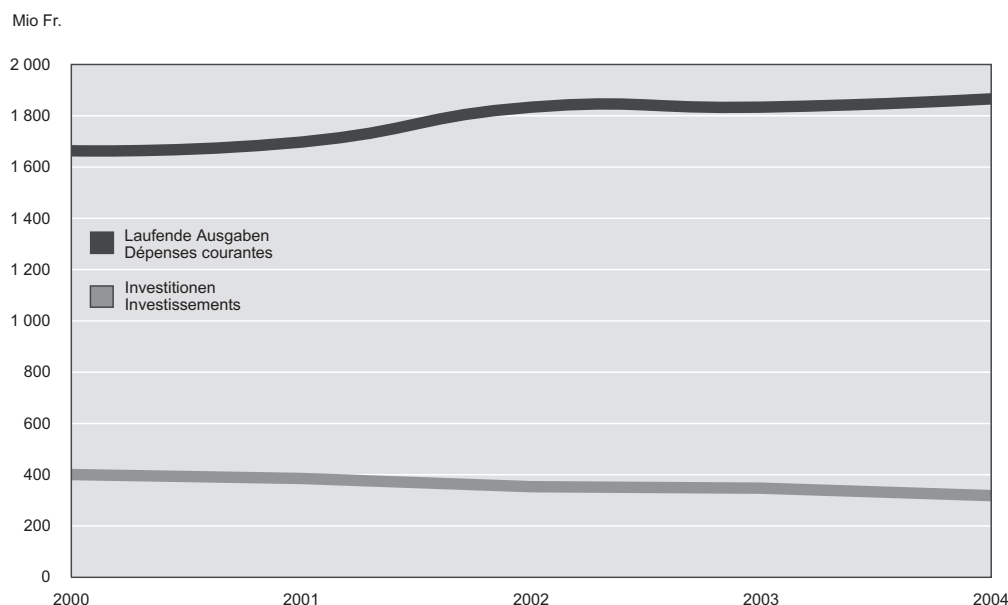
Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003		Voranschlag Budget 2004		Rechnung Compte 2004		ligne no.
	Anteile/quote-part in/en		Anteile/quote-part in/en		Anteile/quote-part in/en		
in Franken							
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>347 669 097 15,8</b>	<b>358 391 600 16,2</b>	<b>318 683 377 14,3</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b> (lignes 5+9)	
Immobilien	2	233 197 969 10,6	219 073 100 9,9	185 182 865 8,3	2	Biens immobiliers	
Mobilien	3	92 077 782 4,2	106 655 400 4,8	110 076 982 4,9	3	Biens mobiliers	
Informatik	4	22 393 346 1,0	32 663 100 1,5	23 423 529 1,0	4	Informatique	
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>193 475 501 8,8</b>	<b>169 441 500 7,6</b>	<b>138 610 471 6,2</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 6+7+8)	
Immobilien	6	182 843 487 8,3	142 711 500 6,4	116 417 043 5,2	6	Biens immobiliers	
Mobilien	7	10 632 014 0,5	26 730 000 1,2	22 193 428 1,0	7	Biens mobiliers	
Informatik	8	- -	- -	- -	8	Informatique	
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>154 193 596 7,0</b>	<b>188 950 100 8,5</b>	<b>180 072 905 8,1</b>	<b>9</b>	<b>Projets inférieurs à 10 millions de francs</b> (lignes 10+11+12)	
Immobilien	10	50 354 482 2,3	76 361 600 3,4	68 765 822 3,1	10	Biens immobiliers	
Mobilien	11	81 445 768 3,7	79 925 400 3,6	87 883 554 3,9	11	Biens mobiliers	
Informatik	12	22 393 346 1,0	32 663 100 1,5	23 423 529 1,0	12	Informatique	

## Compte des investissements

en francs



## Entwicklung Laufende Ausgaben - Investitionen Evolution des dépenses courantes et des investissements



Dieser Abwärtstrend steht im direkten Zusammenhang mit der Wechselwirkung zu den stetig steigenden laufenden Ausgaben. Allerdings ist das Investitionstotal stark geprägt von der Höhe der Bauinvestitionen. Diese wiederum fluktuieren in der Höhe beträchtlich.

Im Objektverzeichnis der Immobilien, einer Beilage zur Staatsrechnung, sind die im Jahre 2004 verwendeten Mittel für alle früher bewilligten, aber noch nicht abgeschlossenen Verpflichtungskredite sowie für alle im Zusammenhang mit dem Bauprogramm 2004 getätigten Investitionsausgaben aus Verpflichtungskrediten (Objekt- und Rahmenkredite) detailliert aufgeführt. Der Unterschied zwischen der Investitionsrechnung (Zeile 2) und der Aufstellung über die Bauinvestitionen (siehe Tabelle Bauinvestitionen Spalte 4) ist auf zeitliche Abgrenzungen bezüglich dem Zeitpunkt der Ausgaben zurückzuführen. Unter den Verpflichtungskrediten der Immobilien sind auch Erstausstattungen für Mobilien in der Höhe von zirka 22 Millionen abgewickelt worden (Baukostenplan BKP 9). Diese Erstausstattungen werden, im Gegensatz zu den Immobilien, in der Bilanz des ETH-Bereichs unter den mobilen Sachanlagen aktiviert (Eigentum ETH-Bereich). Demgegenüber gehören die Immobilien zum Eigentum des Bundes und werden in dessen Bilanz unter dem Verwaltungsvermögen aktiviert. Die Budgetunterschreitung bei den Immobilien hängt auch mit der buchhalterischen Behandlung der Erstausstattungen für Mobilien zusammen.

Die Ersatz- bzw. Neuinvestitionen in Mobilien (Zeile 3, 110,1 Mio) fielen höher als budgetiert aus. Auch das Total der Rechnung 2003 wurde überschritten. Demgegenüber ist bei den Informatikgütern (Zeile 4) eine Budgetunterschreitung zu verzeichnen. Das Total von 23,4 Millionen lag leicht über dem Vorjahrestotal (22,4 Mio). Ein ansehnlicher Teil der Mobilien wird, mit steigender Tendenz, jeweils über Drittmittel finanziert (Rechnung 2003: 21,9 Mio; Rechnung 2004: 46,9 Mio).

Der Anteil der Immobilien am Investitionstotal liegt bei 58 Prozent (Rechnung 2003: 67 %), derjenige für Mobilien (technische Anlagen, wissenschaftliche Geräte etc.) bei 35 Prozent (2003: 27 %) und derjenige für Informatikbeschaffungen bei 7 Prozent (2003: 6 %).

Cette tendance à la baisse suit en sens inverse l'augmentation régulière des dépenses courantes. Cela dit, le total des investissements dépend en grande partie des investissements immobiliers, dont le montant fluctue énormément.

La liste des ouvrages jointe au compte d'État donne le détail des fonds affectés en 2004 à tous les crédits d'engagement déjà approuvés et encore en cours, ainsi qu'à tous les crédits d'engagement correspondant aux investissements effectués dans le cadre du programme des constructions 2004 (crédits d'ouvrage et crédits-cadres). L'écart entre le compte d'investissement (ligne 2) et le tableau des investissements immobiliers (colonne 4) provient de régularisations dues à la date à laquelle ont été effectuées les dépenses. Les crédits d'engagement des immeubles contiennent aussi quelque 22 millions d'équipement initial en biens meubles (code des frais de constructions CFC 9). Contrairement au cas des immeubles, l'équipement initial figure à l'actif du bilan du domaine des EPF, dans les immobilisations corporelles en biens meubles (propriété du domaine des EPF). En revanche, les immeubles appartiennent à la Confédération et figurent donc dans le patrimoine administratif de son bilan. L'écart négatif avec le budget des immeubles est aussi dû au traitement comptable de l'équipement initial en biens meubles.

Les investissements de renouvellement et d'acquisitions nouvelles de biens meubles (110,1 millions, ligne 3) ont dépassé leur valeur prévisionnelle, mais aussi le total du compte 2003. En revanche, ils ont été inférieurs au budget pour ce qui est de l'informatique (ligne 4). Le total de 23,4 millions excède légèrement les 22,4 millions de 2003. Les biens meubles sont de plus en plus financés pour une part notable sur des apports de tiers (21,9 millions en 2003, 46,9 millions en 2004).

Les immeubles ont absorbé 58 % des investissements (67 % en 2003), les biens meubles (installations techniques, matériel scientifique, etc.) 35 % (27 % en 2003) et les acquisitions de matériel informatique 7 % (6 % en 2003).

**Bauinvestitionen****Investissements dans la construction**

	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				Crédits d'engagements, autorisés antérieurement <sup>1</sup>
	vom Parlament bewilligt autorisés par le Parlement Stand/Etat 1.1.2004 (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 2004 montant en- gagé jusqu'à fin 2004 <sup>2</sup>	bis/jusqu'en 2003	R 2004 C	nach/nach 2004	voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblablement non requis	
in Millionen Franken							en millions de francs
<b>Total Investitionen</b>	<b>1 821,3</b>	<b>1 392,0</b>	<b>1 078,5</b>	<b>215,9</b>	<b>670,2</b>	<b>-163,8</b>	<b>Total des investissements</b>
Spalten Nr.	1	2	3	4	5	6	division n°
<b>a) Total Verpflichtungskredite nach Abschluss und Vortrag</b>	<b>1 821,3</b>	<b>1 392,0</b>	<b>1 078,5</b>	<b>215,9</b>	<b>670,2</b>	<b>-163,8</b>	<b>a) Total des crédits d'engagements après clôture et report</b>
im Jahr 2004 abgeschlossene Verpflichtungskredite	978,9	865,6	805,7	53,1	236,1	-136,5	Crédits d'engagements achevés en 2004
vorgetragene, laufende Verpflichtungskredite	842,3	526,4	272,8	162,7	434,1	-27,3	Crédits d'engagements courants, reportés
<b>b) Total Verpflichtungskredite nach Spezifikationsbereichen</b>	<b>1 821,3</b>	<b>1 392,0</b>	<b>1 078,5</b>	<b>215,9</b>	<b>670,2</b>	<b>-163,8</b>	<b>b) Total des crédits d'engagements par domaines spécifiques</b>
Objektkredite grösser 10 Millionen	1 538,8	1 201,9	998,4	134,9	530,9	-145,9	Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 10 millions)
Objektkredite zwischen 1 und 10 Millionen	164,2	114,2	49,0	48,3	83,7	-16,7	Crédits d'ouvrages (pour des projets entre 1 et 10 millions)
Objektkredite kleiner 1 Million	92,5	68,6	29,6	28,1	18,3	16,5	Crédits d'ouvrages (pour des projets inférieurs à 1 million)
Rahmenkredite (Kreditrest)	25,9	7,2	1,6	4,6	37,4	-17,7	Crédits-cadres (solde de crédit)

1 Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften  
2 Summe der Zahlungen und offenen Bestellungen

1 Accordé avec les devis estimatifs respectifs ou par les messages particuliers  
2 Somme des paiements et commandes en suspens

**224 Mittelflussrechnung**

Der Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten der Rechnung 2004 (Zeile 6, 320,5 Mio) ging im Vergleich zum Vorjahr (370,2 Mio) zurück und auch der budgetierte Wert für 2004 (359,4 Mio.) wurde unterschritten. Dies bedeutet, dass der ETH-Bereich im Berichtsjahr 2004 über weniger Mittel für die Finanzierung der Ersatz- und Neuinvestitionen im Bereich Immobilien und Mobilien (inkl. den Informatikgütern) verfügte, als ursprünglich für 2004 geplant war.

Es gab im Berichtsjahr 2004 eine leichte Verlagerung der Ausgaben weg von den Investitionen hin zu den laufenden Ausgaben.

In die Netto-Investitionen (Zeile 10) flossen 2004 weniger Mittel als vorgesehen. Auch im Vergleich zur Rechnung 2003 gingen die Investitionen merklich zurück. Einerseits musste der höhere Bedarf bei den laufenden Ausgaben durch Einsparungen bei den Investitionen kompensiert werden, andererseits wirkte sich die Kredit-sperre direkt aus. Des Weiteren könnten auch Verzögerungen bei Beschaffungsvorhaben zum Rückgang geführt haben.

Im Mittelfluss aus Finanzaktivitäten (Zeile 12) ist die Erhöhung des Darlehens des Kantons Aargau an das PSI für PROSCAN (um 2,5 Mio) enthalten. Zudem führten diverse Erhöhungen beim langfristigen Fremdkapital zum Total von 4,4 Millionen.

Der ETH-Bereich hat wiederum von der Möglichkeit der Bildung von Reserven Gebrauch gemacht, und den Überschuss (Zeile 13) auf die Bestandesrechnung des Bundes übertragen. Die Limitierung der Bildung von Reserven auf maximal 3 Prozent des im Vor-

**224 Compte des flux de fonds**

Les flux des activités courantes du compte 2004 (320,5 millions, ligne 6) sont en recul par rapport à l'année précédente (370,2 millions) et au budget 2004 (359,4 millions). Ce qui veut dire que le domaine des EPF a disposé en 2004 de moins de fonds pour financer ses investissements de renouvellement et d'acquisitions nouvelles de biens mobiliers et immobiliers (informatique comprise) qu'on ne l'avait initialement prévu.

On observe sur l'exercice 2004 un rééquilibrage des dépenses sur les dépenses courantes, au détriment des investissements.

Il y a eu moins de ressources affectées aux investissements nets (ligne 10) que prévu. La diminution est également nette par rapport au compte 2003. D'une part, il a fallu économiser sur les investissements pour couvrir les besoins accrus en dépenses courantes ; et d'autre part, c'est aussi l'effet direct du blocage des crédits. Des projets d'acquisition retardés ont par ailleurs pu contribuer à ce tassement.

Les opérations financières (ligne 12) contiennent l'accroissement de 2,5 millions du prêt du canton d'Argovie au PSI pour le projet PROSCAN. Divers accroissements de dettes à long terme ont en outre contribué à ce total de 4,4 millions.

Le domaine des EPF a cette année encore mis à profit la possibilité qui lui était offerte de constituer des réserves, en reportant l'excédent (ligne 13) sur le compte-capital de la Confédération. Le plafonnement des dotations aux réserves à 3 % de la contribution fi-

Mittelflussrechnung  
und MittelbestandCompte des flux de  
fonds et état des fonds

	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003		Voranschlag Budget 2004		Rechnung Compte 2004		ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en		inkl. N + A	Anteile/ quote-part in/en			
in Franken								en francs
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>								<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
<i>Cash Flow</i>								<i>Cash-flow</i>
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	277 448 053		303 382 099		252 693 332		1 Résultat total, compte de résultats
Abschreibungen	2	77 847 768		94 726 501		87 976 454		2 Amortissements
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	14 472 599		-30 491 000		23 859 609		3 Divers postes transitoires, variations des engagements
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>369 768 419 16,8</b>		<b>367 617 600 16,6</b>		<b>364 529 395 16,3</b>		<b>4 Cash-flow</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlauf- vermögen	5	408 239		-8 223 000		-44 006 281		5 Actif circulant net, augmentation/ diminution
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>370 176 659 16,8</b>		<b>359 394 600 16,2</b>		<b>320 523 114 14,4</b>		<b>6 Flux de fonds des activités courantes</b>
<b>Mittelfluss aus Investitions- aktivitäten</b>								<b>Flux de fonds des activités d'investissement</b>
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	347 669 097		358 391 600		318 683 377		7 Investissements en biens immobi- liers, mobiliers, informatique
Investitionen Finanzanlagen	8	2 904 007		–		465 500		8 Investissements en placements financiers
Desinvestitionen	9	-3 653 499		–		-4 983 073		9 Désinvestissements
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>346 919 605 15,8</b>		<b>358 391 600 16,2</b>		<b>314 165 804 14,1</b>		<b>10 Investissements nets</b>
<b>Free Cash Flow</b>	<b>11</b>	<b>23 257 053 1,1</b>		<b>1 003 000 –</b>		<b>6 357 310 0,3</b>		<b>11 Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow)</b>
(Zeilen 6 minus 10)								(lignes 6 moins 10)
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	<b>-9 258 506 –</b>		<b>– –</b>		<b>4 378 190 –</b>		<b>12 Flux de fonds des activités de financement</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>15 159 609 0,7</b>		<b>1 003 000 –</b>		<b>9 612 149 0,4</b>		<b>13 Constitution / dissolution de réserves</b>
<b>Kreditrest Finanzierungs- beitrag des Bundes per 31.12.</b>	<b>14</b>	<b>– –</b>		<b>– –</b>		<b>– –</b>		<b>14 Solde de crédit par 31.12. , contribution de la Confédéra- tion au financement</b>
<b>Herleitung Finanzierungs- beitrag des Bundes</b>								<b>Composition, contribution de la Confédération au financement</b>
Gesamtaufwand	15	1 935 499 274 87,9		1 921 760 401 86,6		1 989 693 008 89,2		15 Charges totales
Netto-Investitionen	16	346 919 605 15,8		358 391 600 16,2		314 165 804 14,1		16 Investissements nets
Diverse Erlöse	17	-457 122 927 -20,8		-423 442 500 -19,1		-454 199 090 -20,4		17 Produits divers
Div. Abgrenzungen, Bestandes- veränderungen	18	-83 470 100 -3,8		-56 012 501 -2,5		-72 207 972 -3,2		18 Divers postes transitoires, variations du bilan
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	-1 161 061 -0,1		– –		1 123 351 0,1		19 Variations du Fonds des liquidités
Veränderung Reserven aus Finanzierungsbeitrag Bund	20	15 159 609 0,7		1 003 000 –		9 612 149 0,4		20 Variations des réserves, contribu- tion de la Confédération au financement
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b> (Zeilen 15+16+17+18+19+20)	<b>21</b>	<b>1 755 824 400 79,7</b>		<b>1 801 700 000 81,2</b>		<b>1 788 187 250 80,1</b>		<b>21 Contribution de la Confédé- ration au financement</b> (lignes 15+16+17+18+19+20)

jahr vom Bund gewährten Finanzierungsbeitrages ist seit 2004 aufgehoben. Diese Einschränkung ist durch die am 1.1.2004 in Kraft getretene neue Verordnung ETH-Bereich insofern gelockert worden, als die Rechnung mittelfristig auszugleichen ist (Art. 16, Abs. 2). Der verfügbare Finanzierungsbeitrag des Bundes wurde wie bereits im Vorjahr vollständig ausgeschöpft (Zeile 14).

nancière de l'année précédente a été abandonné en 2004. Cette restriction a été relâchée dans la révision de l'ordonnance sur le domaine des EPF, entrée en vigueur le 1.1.2004, qui prévoit que « les comptes doivent être équilibrés à moyen terme » (article 16, alinéa 2). La contribution financière disponible de la Confédération a été entièrement utilisée (ligne 14), comme l'année précédente.

## Konsolidierte Bilanz

## Bilan consolidé

	Zeilen Nr.	Bilanz Bilan 2003		Bilanz Bilan 2004		Veränderung Variation	ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en			
in Franken							en francs
<b>Aktiven</b> (Zeilen 2 + 9)	<b>1</b>	<b>1 106 876 222 100,0</b>		<b>1 194 080 220 100,0</b>		<b>87 203 999</b>	<b>1</b> <b>Actif</b> (lignes 2+9)
<b>Umlaufvermögen</b> (Zeilen 3 bis 8)	<b>2</b>	<b>774 955 721 70,0</b>		<b>817 674 467 68,5</b>		<b>42 718 746</b>	<b>2</b> <b>Actif circulant</b> (lignes 3 bis 8)
Flüssige Mittel und Wertschriften	3	2 840 744		3 964 094		1 123 351	3 Liquidités et titres
Forderungen	4	168 883 247		163 084 268		-5 798 979	4 Créances
Finanzmittel	5	32 355 084		41 972 716		9 617 632	5 Créances financières
Drittmittel	6	539 033 196		580 207 524		41 174 328	6 Fonds de tiers
Vorräte	7	16 668 864		13 676 457		-2 992 407	7 Stocks
Aktive Rechnungsabgrenzungen	8	15 174 586		14 769 407		-405 179	8 Actifs transitoires
<b>Anlagevermögen</b> (Zeilen 10 bis 12)	<b>9</b>	<b>331 920 501 30,0</b>		<b>376 405 754 31,5</b>		<b>44 485 253</b>	<b>9</b> <b>Actif immobilisé</b> (lignes 10 à 12)
Sachanlagen	10	303 064 993		351 064 851		47 999 858	10 Immobilisations corporelles
Finanzanlagen	11	28 855 508		25 340 902		-3 514 606	11 Immobilisations financières
Immaterielle Anlagen	12	-		-		-	12 Immobilisations incorporelles
<b>Passiven</b> (Zeilen 14 + 17 + 23)	<b>13</b>	<b>1 106 876 222 100,0</b>		<b>1 194 080 220 100,0</b>		<b>87 203 999</b>	<b>13</b> <b>Passif</b> (lignes 14 + 17 + 23)
<b>Fremdkapital</b> (Zeilen 15 + 16)	<b>14</b>	<b>294 579 061 26,6</b>		<b>282 719 556 23,7</b>		<b>-11 859 506</b>	<b>14</b> <b>Capital étranger</b> (lignes 15 + 16)
<i>Kurzfristiges Fremdkapital</i> Laufende Finanzverbindlichkeiten	15	188 386 231 17,0 145 129 487		139 071 268 11,6 108 368 733		-49 314 963 -36 760 754	15 <i>Capital étranger à court terme</i> Engagements financiers à court terme
Sonstige Verbindlichkeiten		17 884 942		9 290 245		-8 594 696	Autres engagements à court terme
Passive Rechnungsabgrenzung		25 371 803		21 412 290		-3 959 513	Passifs transitoires
<i>Langfristiges Fremdkapital</i> Finanzverbindlichkeiten	16	106 192 830 9,6 4 500 000		143 648 287 12,0 7 000 000		37 455 457 2 500 000	16 <i>Capital étranger à long terme</i> Engagements financiers à long terme
Sonstige Verbindlichkeiten		-		-		-	Autres engagements
Rückstellungen		101 692 830		136 648 287		34 955 457	Provisions
<b>Zweckgebund. Fondskapital</b> (Zeilen 18 bis 22)	<b>17</b>	<b>508 977 935 46,0</b>		<b>530 784 145 44,5</b>		<b>21 806 211</b>	<b>17</b> <b>Capital affecté du Fonds</b> (lignes 18 à 22)
Forschungsförderung	18	81 668 284		84 980 962		3 312 677	18 Encouragement de la recherche
Ressortforschung	19	71 401 289		63 280 949		-8 120 339	19 Recherche sectorielle
Wirtschaftsorientierte Forschung	20	209 616 926		239 823 505		30 206 580	20 Recherche industrielle
Europäische Forschungsprogr.	21	44 208 362		37 592 111		-6 616 251	21 Progr. de recherche européens
Spezialfonds, Schenkungen / Legate	22	102 083 074		105 106 617		3 023 543	22 Fonds spéciaux
<b>Eigenkapital</b> (Zeilen 24 + 25)	<b>23</b>	<b>303 319 225 27,4</b>		<b>380 576 519 31,9</b>		<b>77 257 294</b>	<b>23</b> <b>Capital propre</b> (lignes 24+25)
Kapital und freie Reserven	24	270 964 141		338 609 286		67 645 145	24 Capital et réserves diverses
Reserven Finanzierungsbeitrag des Bundes	25	32 355 084		41 967 233		9 612 149	25 Réserves, contribution de la Confédération au financement

## 225 Bilanz

Das bilanzierte Volumen der Aktiven und Passiven der konsolidierten Bilanz 2004 (Zeile 1; Zeile 13, 1 194,1 Mio), lag per 31.12.2004 um 87,2 Millionen über dem konsolidierten Total der Bilanz 2003 (1 106,9 Mio). Unter den Aktiven teilt sich der Anstieg praktisch je hälftig auf das Umlauf- und das Anlagevermögen auf. Innerhalb des Umlaufvermögens ist der höhere Bestand an Drittmitteln die Hauptursache des Zuwachses. Dem Bestand an Drittmitteln (Zeile 6) stehen entsprechende Leistungsforderungen der Geldgeber gegenüber. Diese Leistungsschuld wird wiederum unter dem zweckgebundenen Fondskapital (Zeile 17) passiviert. Die übrigen Veränderungen im Umlaufvermögen fielen betragsmässig nicht stark ins Gewicht und kompensierten sich beinahe. Die Aktivierung der Neuinvestitionen zum Restwert ist die hauptsächliche Ursache des Anstiegs im Anlagevermögen (Zeile 9).

## 225 Bilan

Le total du bilan consolidé 2004 (1 194,1 millions, lignes 1 et 13) dépassait de 87,2 millions le 31.12.2004 celui de 2003 (1 106,9 millions). À l'actif, la progression est pratiquement équilibrée entre l'actif circulant, où elle est surtout due à l'accroissement des apports de tiers, et l'actif immobilisé. Les apports de tiers (ligne 6) font pendant à des créances en prestations des bailleurs de fonds, inscrites au passif dans les fonds affectés (ligne 17). Les autres variations de l'actif circulant ne sont guère sensibles et s'anulent presque les unes les autres. C'est surtout l'inscription des nouveaux investissements à leur valeur résiduelle qui est à l'origine de l'accroissement de l'actif immobilisé (ligne 9).

In der konsolidierten Bilanz des ETH-Bereichs fehlen nach wie vor namhafte Vermögensteile ganz (Immobilien 5 – 6 Mia) oder sind nicht vollständig erfasst (Mobilen, die vor dem Jahr 2000 beschafft und durch den Bund finanziert worden sind, Restwert 60 – 103 Mio). Die unentgeltliche Übertragung dieser Mobilen erfolgt gemäss Art. 21 Abs. 1, der Verordnung ETH-Bereich per 1.1.2005.

Aufgrund der grossen Diskrepanz zwischen dem bilanzierten und dem Substanzwert des durch den ETH-Bereich genutzten Vermögens wird auf eine eingehende Bilanzanalyse verzichtet.

Durch den Abbau von Verbindlichkeiten ging das kurzfristige Fremdkapital (Zeile 15) im Vergleich zum Vorjahr deutlich zurück. Demgegenüber wurden im langfristigen Fremdkapital zusätzliche Rückstellungen für das Ferien- und Überzeitguthaben der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des ETH-Bereichs und insbesondere für interne Projektverpflichtungen gebildet. Teilweise wurden auch zusätzliche Rückstellungen für die Deckung allfälliger Risiken (Haftung bei Sachrisiken) vorgenommen. Diese Vorgänge haben im Vergleich zum Vorjahr eine Zunahme beim langfristigen Fremdkapital (Zeile 16) verursacht.

Es bestehen Leistungsverpflichtungen gegenüber Dritten, welche dem ETH-Bereich Mittel zugewendet haben, die unter dem zweckgebundenen Fondskapital ausgewiesen werden. Die Passivierung dieser Leistungsschuld (und deren Veränderung) gegenüber den Geldgebern wird in den Zeilen 17 bzw. 18 bis 22 (Details) ersichtlich. Gemäss der Buchungspraxis des ETH-Bereichs werden in aller Regel nur die effektiv abgerufenen Tranchen der Drittmittel-Forschungsvorhaben bilanziert. Das Volumen der zugesagten Mittel könnte demnach deutlich höher ausfallen.

Das konsolidierte Eigenkapital (Zeile 23) hat im Vergleich zum Vorjahr zugenommen. Der Anstieg hängt zum einen mit der Aktivierung von technischen Anlagen, Maschinen und von Informatikeinrichtungen ab dem Jahr 2000 und zum anderen mit der Äufnung von Überschüssen aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes zusammen. Die Aktivierung der Investitionsgüter (Sachanlagen ohne Immobilien) mit mehrjähriger Lebensdauer führt im Moment zum Aufbau von Eigenkapital, weil der Betrag der neu aktivierten Güter grösser ist als die jährlichen Abschreibungen auf den Sachanlagen.

Das in der Bilanz des ETH-Bereichs ausgewiesene Eigenkapital entspricht hauptsächlich den in der Zukunft anfallenden Abschreibungen auf den bilanzierten Sachanlagen. Der als Kapital ausgewiesene Teil des Eigenkapitals stellt für den ETH-Bereich (mit Ausnahme allfälliger aus überschüssigen Drittmitteln gebildeten Reserven) keine Reserve dar, sondern ist ein rein buchhalterischer Restwert. Dieser Restwert ergibt sich aus der zeitlichen Verzögerung zwischen Verbuchung als Ertrag des zum Erwerb von Sachanlagen erhaltenen Finanzierungsbeitrags (gesamter Betrag im ersten Jahr) und der Verbuchung als Abschreibungsaufwand auf diesen Sachanlagen (anteilmässig über die Nutzungsdauer von 3 bis 10 Jahren). Die aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes gebildeten Reserven (Bestand per 31.12.2004: 42,0 Mio, davon 2004: 9,6 Mio) sowie allfällige aus überschüssigen Drittmitteln gebildete Reserven sind für den ETH-Bereich als Eigenkapital im üblichen Sinne zu betrachten. Dieses dient zur Deckung von künftigen Verlusten bzw. unvorhergesehenen Risiken oder wird für zukünftige Bauvorhaben oder Forschungsvorhaben verwendet.

D'importants éléments de patrimoine restent complètement absents du bilan consolidé du domaine des EPF (5-6 milliards d'immeubles) ou y figurent incomplètement (biens meubles acquis avant l'année 2000 et financés par la Confédération, d'une valeur résiduelle de 60 à 103 millions). Ces biens meubles seront transférés à titre gratuit le 1.1.2005 au Domaine, conformément à l'article 21, alinéa 1 de l'ordonnance sur le domaine des EPF.

Compte tenu de l'écart considérable entre la valeur inscrite au bilan et la valeur réelle du patrimoine utilisé par le domaine des EPF, il n'est pas procédé à une analyse détaillée du bilan.

Les dettes à court terme (ligne 15) sont en net recul par rapport à 2003, tirées à la baisse par la réduction de dettes. En revanche, un appoint de provisions a été constitué dans les dettes à long terme (avoirs vacances et heures supplémentaires du personnel du domaine des EPF, et en particulier engagements internes pris au titre de projets). Des provisions supplémentaires ont aussi été parfois constituées en prévision de risques (responsabilité de risques matériels). Tout cela a accru les dettes à long terme (ligne 16) par rapport à 2003.

Des créances en prestations à l'égard des tiers correspondent à des financements fournis par ces tiers au domaine des EPF (fonds affectés). Au passif, ces dettes (et leur variation) à l'égard des bailleurs de fonds apparaissent aux lignes 17 et 18 à 22 (détails). Comme l'exigent les pratiques comptables du domaine des EPF, ne figurent en règle générale au bilan que les tranches effectivement appelées au titre des projets de recherche financés par des apports de tiers. Le montant promis peut être nettement supérieur.

Les capitaux propres consolidés (ligne 23) se sont accrus par rapport à 2003, d'une part du fait que des installations techniques, des machines et du matériel informatique sont apparus à l'actif à partir de l'année 2000, et d'autre part en raison de la dotation aux réserves des excédents de la contribution financière de la Confédération. L'inscription à l'actif de biens d'équipement (immobilisations corporelles hors biens immobiliers) d'une durée de vie de plusieurs années se traduit actuellement par une augmentation des capitaux propres, du fait que le montant des biens nouvellement portés à l'actif est supérieur à celui de l'amortissement annuel des immobilisations corporelles.

Les capitaux propres figurant au bilan du domaine des EPF correspondent pour l'essentiel aux amortissements à venir sur les immobilisations corporelles inscrites au bilan. La partie des capitaux propres apparaissant comme capital (exception faite d'éventuelles réserves constituées sur un surplus de fonds de tiers) ne représente pas une réserve pour le domaine des EPF, c'est un solde purement comptable résultant du décalage entre le moment de l'inscription de la contribution au financement destinée à l'acquisition d'immobilisations corporelles (montant total la première année) et celui où l'amortissement de ces mêmes immobilisations est porté aux charges (au prorata de la durée d'utilisation : trois à dix ans). La réserve constituée sur les contributions financières de la Confédération (9,6 millions en 2004, pour un total de 42,0 millions au 31.12.2004) et les autres réserves éventuellement constituées sur des excédents d'apports de tiers constituent pour le domaine des EPF des capitaux propres au sens usuel. Ils servent à couvrir des pertes à venir ou des impondérables, ou encore à financer de futurs projets de construction ou de recherche.



**23 Anhang zur Rechnung****231 Grundsätze zur Rechnungslegung****Konsolidierungskreis**

Der Konsolidierungskreis des ETH-Bereichs umfasst folgende Einheiten:

- Rat der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Rat), Zürich
- ETH Zürich (ETHZ), Zürich
- ETH Lausanne (ETHL), Lausanne
- Paul Scherrer Institut (PSI), Villigen
- Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), Birmensdorf und Davos
- Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), Dübendorf, St. Gallen und Thun
- Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG), Dübendorf und Kastanienbaum

**Fremdwährungen werden zum Tageskurs umgerechnet.**

**Beteiligungen und Darlehen**

Beteiligungen an Unternehmen sind gemäss der Immaterialgüter- und Beteiligungsverordnung (SR 414.172) vom 24.3.2004 möglich. In den Einzelabschlüssen sind solche Beteiligungen höchstens zu Pro Memoria-Werten bilanziert.

**Bewertungsrichtlinien**

Die Bewertungen erfolgten gemäss den Richtlinien des Handbuchs zur Rechnungslegung im ETH-Bereich.

**Aussergewöhnliche schwebende Geschäfte und Risiken (Ausserbilanzgeschäfte)**

Es wurden keine Rückstellungen für fehlendes Deckungskapital im Rahmen der Vorsorgeeinrichtungen des Bundes gebildet.

Es wurden Rückstellungen für die Eigenversicherung allfälliger Risiken im Zusammenhang mit Schäden gebildet.

Es existieren nicht-bilanzierte Leasingverbindlichkeiten im Umfang von zirka 2 Millionen.

**Eventualverpflichtungen**

Im Rahmen eines hängigen Rechtsverfahrens wegen eines Flugunfalls hat die ETH Zürich eine Rückstellung von 3 Millionen gebildet.

**Rundungsregeln**

Sämtliche Zahlen wurden nach kaufmännischen Regeln gerundet. Es ist deshalb möglich, dass bei einzelnen Summen oder Zwischentotalen kleine Differenzen auftreten.

**23 Annexe aux comptes****231 Principes de présentation des comptes****Périmètre de consolidation**

Le périmètre de consolidation du domaine des EPF englobe les entités suivantes:

- Conseil des écoles polytechniques fédérales (CEPF), Zurich et Lausanne;
- EPF de Zurich (EPFZ), Zurich;
- EPF de Lausanne (EPFL), Lausanne;
- Institut Paul Scherrer (IPS), Villigen;
- Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), Birmensdorf et Davos;
- Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM), Dübendorf, Saint-Gall et Thoune;
- Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE), Dübendorf et Kastanienbaum.

**Les monnaies étrangères sont converties aux taux de clôture.**

**Participations et prêts**

Les participations détenues dans des entreprises sont possibles, conformément aux dispositions de l'ordonnance du Conseil des EPF sur les biens immatériels et les participations dans le domaine des EPF (RS 414.172). Le cas échéant, leur valeur figure tout au plus pour mémoire dans le bilan des établissements.

**Principes d'évaluation**

Les évaluations se conforment aux consignes du manuel de comptabilité du domaine des EPF.

**Affaires exceptionnelles en suspens et risques (opérations hors bilan)**

Aucune provision n'a été constituée pour capital de couverture insuffisant dans le cadre des organismes de prévoyance de la Confédération.

Des provisions ont été constituées pour assurance propre en couverture de risques liés à d'éventuels sinistres.

Il existe des engagements en leasing ne figurant pas au bilan d'un volume de quelque 2 millions.

**Engagements conditionnels**

L'EPFZ a constitué une réserve de 3 millions CHF dans le cadre d'une action en justice pendante (accident d'avion).

**Règles d'arrondissement des montants**

Tous les chiffres ont été arrondis conformément aux pratiques commerciales. Il est donc possible que de légers écarts apparaissent entre des sommes ou des totaux intermédiaires.

### 232 Weitere Angaben zur Bilanz und Details zu einzelnen Bilanzpositionen

- Die Entwicklung der Positionen des Sachanlagevermögens und der kumulierten Abschreibungen geht aus den Einzelabschlüssen und aus dem Anlagespiegel hervor.
- Im ETH-Bereich sind per 31.12.2004 keine immateriellen Anlagen bilanziert worden.
- Zusatzangaben zu einzelnen Bilanzpositionen:

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	28,3 Mio
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	51,1 Mio
Finanzanlagen: Anteil Wertschriften (Spezialfonds ETH Zürich)	21,0 Mio

#### Nachweis Eigenkapital (in Mio):

##### ETH-Bereich: Nachweis Eigenkapital

	Reserven Finanzierungs- beitrag des Bundes Réserves sur contribution financière de la Confédération	Freie Reserven und Kapital Réserves libres et capital	Total
<b>Bestand per 31.12.2002</b>	<b>17,2</b>	<b>242,0</b>	<b>259,2</b>
Gesamtergebnis 2003	15,2	262,3	277,4
Restatement Korrektur Eigenkapital EMPA		-2,3	-2,3
Anteil Bauinvestitionen		-251,8	-251,8
Aufrechnung Diverse Veränderungen (z.B. Drittmittel)		20,8	20,8
<b>Bestand per 31.12.2003</b>	<b>32,4</b>	<b>271,0</b>	<b>303,3</b>
Gesamtergebnis 2004	9,6	243,1	252,7
Anteil Bauinvestitionen		-185,2	-185,2
Aufrechnung Diverse Veränderungen (z.B. Drittmittel)		9,8	9,8
<b>Bestand per 31.12.2004</b>	<b>42,0</b>	<b>338,7</b>	<b>380,6</b>

### 233 Anlagespiegel

Grundstücke und Bauten sind nicht Gegenstand des Anlagespiegels. Diese Vermögenswerte sind mit Ausnahme einiger Liegenschaften, die sich im Eigentum der ETH Zürich befinden, im Eigentum des Bundes und werden somit in der Bilanz des Bundes aktiviert.

Der Anlagespiegel enthält zudem lediglich Angaben zu den mobilen Sachanlagen ab dem Beschaffungsjahr 2000.

Die Abschreibungen erfolgen linear über die Nutzungsdauer. Es bestehen Bandbreiten für die einzelnen Kategorien. Für das Rechnungsjahr 2004 kam jedoch wiederum eine fixe Abschreibungsdauer pro Kategorie und Einzelobjektbewertung zur Anwendung. Die nachfolgende Aufzählung zeigt die gewählte Nutzungsdauer für die Abschreibung der wichtigsten Kategorien innerhalb der mobilen Sachanlagen:

● Mobiliar und Einrichtungen	10 Jahre
● Maschinen, Apparate, Werkzeuge	10 Jahre
● Fahrzeuge	7 Jahre
● Informationstechnologie und Büromatik	3 Jahre

### 232 Autres indications sur le bilan et détails relatifs à divers postes

- L'évolution des postes des immobilisations corporelles et des amortissements cumulés est fondée sur les divers comptes de clôture et le compte des immobilisations.
- Le bilan du domaine des EPF ne comportait pas d'immobilisations incorporelles au 31.12.2004.
- Autres indications relatives à divers postes du bilan:

Créances sur livraisons et prestations	28,3 mio
Dettes sur livraisons et prestations	51,1 mio
Placements financiers, part des titres (fonds spéciaux de l'EPFZ)	21,0 mio

#### Capitaux propres (en millions)

##### Domaines des EPF: Capitaux propres

<b>Au 31.12.2002</b>
Résultat de l'exercice 2003
Retraitement, ajustement de capitaux propres LFEM
Part des investissements en construction
Compensation variations diverses (apports de tiers, etc.)
<b>Au 31.12.2003</b>
Résultat de l'exercice 2004
Part des investissements en construction
Compensation, variations diverses (apports de tiers, etc.)
<b>Au 31.12.2004</b>

### 233 Présentation de l'actif immobilisé

Les terrains et bâtiments ne figurent pas dans la présentation de l'actif immobilisé, mais à l'actif du bilan de la Confédération, à laquelle ils appartiennent à l'exception de quelques biens-fonds possédés par l'EPFZ.

Cette présentation ne mentionne en outre que les immobilisations corporelles mobilières acquises à partir de l'année 2000.

L'amortissement est linéaire sur l'ensemble de la durée d'utilisation. Il existe des fourchettes pour les différentes catégories, mais une durée d'amortissement fixe par catégorie a été adoptée pour l'exercice 2004. La liste suivante donne la durée d'utilisation retenue pour le calcul d'amortissement des principales catégories d'immobilisations corporelles mobilières:

● Mobiliar et équipement	10 ans
● Machines, appareils, outils	10 ans
● Véhicules	7 ans
● Technologies de l'information et bureautique	3 ans

**Anlagespiegel  
ETH-Bereich**

in Millionen Franken

**Nettobuchwert 1.1.2004**  
(Zeilen 2 + 7)**Anschaffungs- oder  
aktuelle Bruttowerte:****Stand 1.1.2004**Zugänge  
Veränderung von aktuellen Werten  
Abgänge**Stand 31.12.2004**  
(Zeilen 2 bis 5)**Kumulierte Wertberichtigungen:****Stand 1.1.2004**Planmässige Abschreibungen  
Ausserplanmässige Abschreibungen  
Abgänge von Wertberichtigungen**Stand 31.12.2004**  
(Zeilen 7 bis 10)**Nettobuchwert 31.12.2004**

(Zeilen 6 + 11)

Zeilen Nr.	Technische Anlagen und Maschinen  Machines et installations techniques	IT-Investi- tionsgüter  Informatique biens d'in- vestissement	Übrige Sachanlagen  Biens investissement divers	Total  Total	ligne no
<b>1</b>	<b>259,7</b>	<b>38,4</b>	<b>4,9</b>	<b>303,1</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>714,4</b>	<b>159,5</b>	<b>5,0</b>	<b>878,9</b>	<b>2</b>
3	95,2	23,4	14,9	133,5	3
4	9,4	0,3	-8,5	1,3	4
5	-22,2	-3,9	–	-26,0	5
<b>6</b>	<b>796,9</b>	<b>179,3</b>	<b>11,5</b>	<b>987,7</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>-454,7</b>	<b>-121,1</b>	<b>-0,1</b>	<b>-575,9</b>	<b>7</b>
8	-56,5	-36,6	-6,8	-99,9	8
9	2,6	9,3	–	11,9	9
10	20,7	3,4	–	24,1	10
<b>11</b>	<b>-488,0</b>	<b>-145,0</b>	<b>-6,9</b>	<b>-639,8</b>	<b>11</b>
<b>12</b>	<b>308,9</b>	<b>34,4</b>	<b>4,6</b>	<b>347,9</b>	<b>12</b>

**Compte des investissements  
Domaine des EPF**

en millions de francs

**Valeur comptable nette au 1.1.2004**  
(lignes 2 + 7)**Valeurs brutes d'acquisition  
ou actuelles :****Etat au 1.1.2004**Entrées  
Variations des valeurs actuelles  
Sorties**Etat au 31.12.2004**  
(lignes 2 à 5)**Réévaluations cumulées:****Etat au 1.1.2004**Amortissements planifiés  
Amortissements hors plan  
Diminution de réévaluations**Etat au 31.12.2004**  
(lignes 7 à 10)**Valeur comptable nette  
au 31.12.2004**

(lignes 6 + 11)

**234 Vorräte**Historische Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten 14,4 Mio  
Aktueller Marktwert 13,7 Mio

Aus diesen Angaben geht hervor, dass Wertberichtigungen im Umfang von 0,7 Mio in den Vorräten verbucht worden sind. Der aktuelle Marktwert entspricht dem bilanzierten Wert der Vorräte (Zeile 7 Konsolidierte Schlussbilanz).

**235 Mittelflussrechnung**

Der Mittelfluss aus der laufenden Geschäftstätigkeit wird nach der indirekten Methode gezeigt (Gesamtergebnis korrigiert um die nicht baren Aufwendungen und Erträge sowie die Veränderung des Nettoumlaufvermögens).

Zusammensetzung des Fonds: (Kasse, Post, Bank)	Flüssige Mittel
Anfangsbestand 1.1.2004:	CHF 2 840 745
Schlussbestand 31.12.2004:	CHF 3 964 094
Zunahme Fonds:	CHF +1 123 351

**236 Institutionen des ETH-Bereichs im Einzelnen**

In den nachfolgenden Tabellen werden die Einzelabschlüsse der Institutionen des ETH-Bereichs gezeigt. Bezüglich Darstellung und Gliederung sind diese analog den Kriterien des Gesamtabchlusses des ETH-Bereichs aufgebaut. Vorjahres- und Budgetvergleichszahlen der ETH und der Forschungsanstalten sind im Rechenschaftsbericht 2004 des ETH-Bereichs ersichtlich.

**234 Stocks**Coûts historiques d'acquisition et de fabrication 14,4 mio  
Valeur commerciale actuelle 13,7 mio

Il ressort de ces chiffres que la valeur des stocks a été corrigée de 0,7 million dans les comptes. Leur valeur commerciale actuelle correspond à la valeur inscrite au bilan (ligne 7 du bilan de clôture consolidé).

**235 Compte des flux de fonds**

Les flux de fonds générés par l'activité commerciale ont été calculés par la méthode indirecte (résultat total corrigé des charges et produits sans effets sur les fonds ainsi que de la variation de l'actif circulant net).

Composition du fonds : (caisse, poste, banque)	disponibilités
Niveau initial au 1.1.2004 :	CHF 2 840 745
Niveau final au 31.12.2004 :	CHF 3 964 094
Augmentation du fonds :	CHF +1 123 351

**236 Comptes des établissements du domaine des EPF**

Les tableaux suivants reproduisent les comptes des établissements du domaine des EPF. Leur présentation et leur structure reprennent celles des comptes globaux. Le rapport de gestion 2004 du domaine des EPF contient les valeurs comparatives de l'année précédente et du budget.

## Erfolgsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken				
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>2 231 539 108</b>	<b>15 426 675</b>	<b>1 135 906 457</b>	<b>567 624 968</b>
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes*</b>	<b>1 788 187 250</b>	<b>15 416 275</b>	<b>942 747 137</b>	<b>430 131 321</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>443 351 858</b>	<b>10 400</b>	<b>193 159 320</b>	<b>137 493 647</b>
Entgelte aus Drittmitteln	345 908 846	–	147 146 641	108 875 828
Verkaufserlös	7 410 182	–	6 433 187	442 947
Gebühren und Dienstleistungserträge	50 804 666	–	16 747 171	15 352 320
IT-Erträge	2 965 513	–	2 725 099	240 414
Erträge aus Rückerstattungen	2 675 824	–	0	1 777 561
Andere Erträge	33 586 828	10 400	20 107 221	10 804 578
<b>Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33)	<b>1 952 047 318</b>	<b>12 111 561</b>	<b>972 502 845</b>	<b>508 663 360</b>
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>91 765 302</b>	<b>100 656</b>	<b>38 950 513</b>	<b>19 653 527</b>
Materialaufwand	65 209 628	–	29 387 254	16 479 461
Warenaufwand	–	–	–	–
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	26 555 675	100 656	9 563 260	3 174 066
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>1 428 337 516</b>	<b>7 750 545</b>	<b>705 612 811</b>	<b>380 994 374</b>
Löhne und Gehälter	1 184 456 541	5 473 236	580 181 096	314 835 872
Sozialversicherung	69 212 315	320 828	34 185 190	18 413 188
Personalversicherung	106 570 044	1 266 249	53 927 437	26 105 499
Unfall- und Krankenversicherung	7 027 047	27 031	3 370 291	1 571 264
Übriger Personalaufwand	61 071 570	663 201	33 948 796	20 068 551
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>170 496 085</b>	<b>3 886 483</b>	<b>86 891 837</b>	<b>43 137 785</b>
Informatik- und Telekommunikation	71 126 768	527 408	42 890 726	17 526 467
Übrige Dienstleistungen, Honorare	75 867 324	3 296 425	32 628 222	22 306 303
Übriger Sachaufwand	21 844 674	62 651	10 808 484	3 283 067
Debitorenverluste	1 657 319	–	564 405	21 949
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>132 659 595</b>	<b>351 164</b>	<b>64 326 643</b>	<b>35 790 767</b>
Raumaufwand	26 463 384	194 692	17 938 052	3 714 256
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	47 743 797	100 466	18 357 813	19 406 631
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	40 901 204	4 060	18 713 677	8 110 528
Verwaltungsaufwand	17 551 210	51 945	9 317 101	4 559 352
<b>Abschreibungen</b>	<b>87 976 454</b>	<b>22 714</b>	<b>42 524 310</b>	<b>24 154 758</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>40 812 365</b>	<b>–</b>	<b>34 196 731</b>	<b>4 932 148</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>279 491 791</b>	<b>3 315 114</b>	<b>163 403 612</b>	<b>58 961 609</b>
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 36+37+38+39)	<b>37 389 877</b>	<b>762 424</b>	<b>15 402 266</b>	<b>19 169 694</b>
Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag	-2 634 830	-357	-503 783	-2 084 333
Beiträge / Transferaufwand	25 486 870	761 711	16 099 864	8 321 784
Betriebsfremder Erfolg	-875 331	–	-655 181	–
Rückstellungsveränderungen	15 413 168	1 070	461 366	12 932 243
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 34 minus 35)	<b>242 101 914</b>	<b>2 552 690</b>	<b>148 001 346</b>	<b>39 791 915</b>
Zinsaufwand	56 193	212	20 271	94
Finanzerträge	10 867 232	50	5 440 477	3 141 007
<b>Gesamtergebnis**</b> (Zeilen 40+42 minus 41)	<b>252 912 954</b>	<b>2 552 528</b>	<b>153 421 553</b>	<b>42 932 828</b>

\* ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

\*\*vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

## Compte de résultats

Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>269 949 696</b>	<b>66 064 847</b>	<b>119 933 605</b>	<b>56 632 859</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)
<b>222 023 500</b>	<b>47 524 117</b>	<b>83 699 200</b>	<b>46 645 700</b>	<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement*</b>
-	-	-	-	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>
<b>47 926 196</b>	<b>18 540 730</b>	<b>36 234 405</b>	<b>9 987 159</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)
41 378 854	17 147 006	21 994 190	9 366 327	5	Rémunérations par les fonds de tiers
326 884	192 049	10 034	5 081	6	Produits de la vente
5 826 259	-	12 757 209	121 706	7	Droits et produits de prestations
-	-	-	-	8	Produits, TI
-	-	898 263	-	9	Produits, remboursements
394 199	1 201 675	574 709	494 045	10	Autres produits
<b>241 244 023</b>	<b>61 510 365</b>	<b>111 315 251</b>	<b>44 699 912</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33)
<b>23 791 932</b>	<b>2 148 941</b>	<b>5 109 432</b>	<b>2 010 300</b>	<b>12</b>	<b>Charges de matériel</b> (lignes 13+14+15)
12 055 934	1 650 793	4 312 459	1 323 727	13	Charges de matériel
-	-	-	-	14	Charges pour les marchandises
11 735 998	498 149	796 973	686 573	15	Mobilier, machines, véhicules
<b>163 624 034</b>	<b>51 786 954</b>	<b>85 392 570</b>	<b>33 176 228</b>	<b>16</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)
140 600 425	42 959 318	73 496 003	26 910 590	17	Salaires et traitements
7 894 993	2 522 281	4 318 216	1 557 618	18	Assurance sociale
12 153 672	3 736 696	6 829 326	2 551 165	19	Assurance du personnel
1 183 033	245 564	422 296	207 568	20	Assurance-maladie et accidents
1 791 911	2 323 094	326 729	1 949 288	21	Autres charges de personnel
<b>17 669 283</b>	<b>5 371 008</b>	<b>8 702 808</b>	<b>4 836 881</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)
4 663 558	1 951 995	3 102 932	463 682	23	Informatique et télécommunication
5 573 950	2 983 307	5 100 305	3 978 813	24	Autres prestations de service, honoraires
6 352 633	431 846	493 943	412 050	25	Autres charges de fonctionnement
1 079 142	3 860	5 628	-17 664	26	Pertes sur débiteurs
<b>18 132 088</b>	<b>2 558 161</b>	<b>8 204 752</b>	<b>3 296 021</b>	<b>27</b>	<b>Charges d'infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)
112 523	285 847	2 786 089	1 431 925	28	Charges de locaux
6 562 132	850 940	1 672 557	793 259	29	Entretien, réparations, leasing
10 581 006	718 587	2 105 139	668 207	30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
876 427	702 788	1 640 967	402 630	31	Charges administratives
<b>16 329 643</b>	<b>681 646</b>	<b>3 064 527</b>	<b>1 198 857</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>
<b>1 697 044</b>	<b>-1 036 345</b>	<b>841 162</b>	<b>181 624</b>	<b>33</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>
<b>28 705 673</b>	<b>4 554 481</b>	<b>8 618 354</b>	<b>11 932 948</b>	<b>34</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 minus 11)
<b>104 497</b>	<b>261 384</b>	<b>1 612 595</b>	<b>77 017</b>	<b>35</b>	<b>Produits / charges extraordinaires</b> (lignes 36+37+38+39)
231 027	-	-277 384	-	36	Produits / charges extraordinaires
-	226 494	-	77 017	37	Contributions / dépenses de transfert
-220 150	-	-	-	38	Résultat hors exploitation
93 621	34 890	1 889 979	-	39	Variations des provisions
<b>28 601 176</b>	<b>4 293 098</b>	<b>7 005 759</b>	<b>11 855 931</b>	<b>40</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 34 minus 35)
461	35 155	-	-	41	Charges d'intérêts
1 709 621	122 354	453 723	-	42	Produits financiers
<b>30 310 335</b>	<b>4 380 296</b>	<b>7 459 482</b>	<b>11 855 931</b>	<b>43</b>	<b>Résultat total**</b> (lignes 40+42 moins 41)

\* sans les projets d'innovation et de coopération

\*\*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)



## Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>318 683 377</b>	<b>32 092</b>	<b>186 930 301</b>	<b>63 739 644</b>
Immobilien	2	185 182 865	–	129 085 692	30 563 558
Mobilien	3	110 076 982	9 300	45 071 586	25 023 093
Informatik	4	23 423 529	22 792	12 773 023	8 152 994
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>138 610 471</b>	<b>–</b>	<b>112 705 111</b>	<b>17 892 727</b>
Immobilien	6	116 417 043	–	95 287 280	13 117 130
Mobilien	7	22 193 428	–	17 417 831	4 775 597
Informatik	8	–	–	–	–
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>180 072 905</b>	<b>32 092</b>	<b>74 225 189</b>	<b>45 846 917</b>
Immobilien	10	68 765 822	–	33 798 411	17 446 428
Mobilien	11	87 883 554	9 300	27 653 755	20 247 495
Informatik	12	23 423 529	22 792	12 773 023	8 152 994

## Compte des investissements

Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>47 034 089</b>	<b>4 746 714</b>	<b>7 893 720</b>	<b>8 306 818</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b>
11 615 619	3 990 639	3 117 826	6 809 532	2	(lignes 5+9) Biens immobiliers
34 020 072	415 560	4 231 624	1 305 748	3	Biens mobiliers
1 398 398	340 515	544 269	191 538	4	Informatique
<b>1 882 743</b>	–	<b>907 017</b>	<b>5 222 873</b>	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b>
1 882 743	–	907 017	5 222 873	6	(lignes 6+7+8) Biens immobiliers
–	–	–	–	7	Biens mobiliers
–	–	–	–	8	Informatique
<b>45 151 346</b>	<b>4 746 714</b>	<b>6 986 703</b>	<b>3 083 945</b>	<b>9</b>	<b>Projets inférieurs à 10 millions de francs</b>
9 732 876	3 990 639	2 210 809	1 586 659	10	(lignes 10+11+12) Biens immobiliers
34 020 072	415 560	4 231 624	1 305 748	11	Biens mobiliers
1 398 398	340 515	544 269	191 538	12	Informatique

**Mittelflussrechnung**  
**Mittelbestand**

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>					
<i>Cash Flow</i>					
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	252 912 954	2 552 528	153 421 553	42 932 828
Abschreibungen	2	87 976 454	22 714	42 524 310	24 154 758
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	23 859 609	–	11 042 931	12 775 311
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>364 749 016</b>	<b>2 575 241</b>	<b>206 988 794</b>	<b>79 862 897</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-44 225 903	-1 368 860	-22 646 790	-16 320 267
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>320 523 114</b>	<b>1 206 381</b>	<b>184 342 003</b>	<b>63 542 630</b>
<b>Mittelfluss aus Investitions- aktivitäten</b>					
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	318 683 377	32 092	186 930 301	63 739 644
Investitionen Finanzanlagen	8	465 500	–	465 500	–
Desinvestitionen	9	-4 983 073	–	-4 368 073	–
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>314 165 804</b>	<b>32 092</b>	<b>183 027 728</b>	<b>63 739 644</b>
<b>Free Cash Flow</b>	<b>11</b>	<b>6 357 310</b>	<b>1 174 290</b>	<b>1 314 276</b>	<b>-197 015</b>
(Zeilen 6 minus 10)					
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	<b>4 378 190</b>	<b>1 242 000</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>9 612 149</b>	<b>2 391 927</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Kreditrest Finanzierungsbeitrag des Bundes per 31.12.</b>	<b>14</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>					
Gesamtaufwand	15	1 989 493 387	12 874 197	987 925 382	527 833 147
Netto-Investitionen	16	314 165 804	32 092	183 027 728	63 739 644
Diverse Erlöse	17	-454 219 090	-10 450	-198 599 798	-140 634 654
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	18	-71 988 350	104 147	-30 920 451	-20 609 802
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	1 123 351	24 363	1 314 275	-197 015
Veränderung Reserven aus Finanzierungs- beitrag Bund	20	9 812 149	2 391 927	–	–
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>	<b>21</b>	<b>1 788 187 250</b>	<b>15 416 275</b>	<b>942 747 136</b>	<b>430 131 321</b>
(Zeilen 15+16+17+18+19+20)					

Compte des flux de fonds  
et état des fonds

Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
					<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
					<i>Cash-flow</i>
30 310 335	4 380 296	7 459 482	11 855 931	1	Résultat total, compte de résultats
16 329 643	681 646	3 064 527	1 198 857	2	Amortissements
-315 488	563 969	-341 716	134 602	3	Divers postes transitoires, variations des engagements
<b>46 324 491</b>	<b>5 625 911</b>	<b>10 182 292</b>	<b>13 189 390</b>	<b>4</b>	<b>Cash-flow</b>
-1 785 885	-845 048	-1 243 636	-15 416	5	Actif circulant net, augmentation/diminution
<b>44 538 606</b>	<b>4 780 863</b>	<b>8 938 656</b>	<b>13 173 974</b>	<b>6</b>	<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
					<b>Flux de fonds des activités d'investissement</b>
47 034 089	4 746 714	7 893 720	8 306 818	7	Investissements en biens immobiliers, mobilier, informatique
-	-	-	-	8	Investissements en placements financiers
-	-	-615 000	-	9	Désinvestissements
<b>47 034 089</b>	<b>4 746 714</b>	<b>7 278 720</b>	<b>8 306 818</b>	<b>10</b>	<b>Investissements nets</b>
<b>-2 495 483</b>	<b>34 149</b>	<b>1 659 937</b>	<b>4 867 156</b>	<b>11</b>	<b>Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow) (lignes 6 moins 10)</b>
<b>2 500 000</b>	-	-	<b>636 190</b>	<b>12</b>	<b>Flux de fonds des activités de financement</b>
-	<b>34 890</b>	<b>1 750 415</b>	<b>5 434 918</b>	<b>13</b>	<b>Constitution / dissolution de réserves</b>
-	-	-	-	<b>14</b>	<b>Solde de crédit par 31.12. au Contribution de la Confédération au financement</b>
					<b>Composition, contribution de la Confédé- ration au financement</b>
241 348 982	61 806 904	112 927 847	44 776 928	15	Charges totales
47 034 089	4 746 714	7 278 720	8 306 818	16	Investissements nets
-49 635 817	-18 663 083	-36 688 129	-9 987 159	17	Produits divers
-16 728 271	-400 567	-1 479 174	-1 954 233	18	Divers postes transitoires, variations du bilan
4 517	-741	-90 478	68 428	19	Variations du Fonds des liquidités
-	34 890	1 750 415	5 434 918	20	Variations des réserves, contribution de la Confédération au financement
<b>222 023 500</b>	<b>47 524 117</b>	<b>83 699 200</b>	<b>46 645 700</b>	<b>21</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement (lignes 15+16+17+18+19+20)</b>

## Bilanz

Zeilen Nr.	Bilanz Bilan 2004		Bilanz Bilan 2004		Bilanz Bilan 2004		Bilanz Bilan 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF *		ETH-Rat Conseil des EPF		ETHZ EPFZ		ETHL EPFL	
in Franken								
<b>Aktiven</b> (Zeilen 2 +9)	<b>1</b>	<b>1 196 357 723</b>	<b>100,0</b>	<b>9 714 463</b>	<b>530 844 616</b>	<b>326 327 564</b>		
<b>Umlaufvermögen</b> (Zeilen 3 bis 8)	<b>2</b>	<b>819 951 969</b>		<b>9 683 582</b>	<b>365 747 711</b>	<b>251 037 714</b>		
Flüssige Mittel und Wertschriften	3	3 964 094		33 393	3 329 081	55 119		
Forderungen	4	165 329 310		2 894 398	83 874 686	43 715 319		
Finanzmittel	5	41 972 716		6 647 459	–	973		
Drittmittel	6	580 207 524		1 070	265 623 516	196 911 714		
Vorräte	7	13 676 457		–	9 989 814	1 218 662		
Aktive Rechnungsabgrenzungen	8	14 801 887		107 263	2 930 614	9 135 927		
<b>Anlagevermögen</b> (Zeilen 10 bis 12)	<b>9</b>	<b>376 405 754</b>	<b>31,5</b>	<b>30 881</b>	<b>165 096 905</b>	<b>75 289 850</b>		
Sachanlagen	10	351 064 851		30 881	141 949 803	73 347 850		
Finanzanlagen	11	25 340 902		–	23 147 102	1 942 000		
Immaterielle Anlagen	12	0		–	–	–		
<b>Passiven</b> (Zeilen 14 + 17 + 23)	<b>13</b>	<b>1 196 357 723</b>	<b>100,0</b>	<b>9 714 463</b>	<b>530 844 616</b>	<b>326 327 564</b>		
<b>Fremdkapital</b> (Zeilen 15 + 16)	<b>14</b>	<b>284 790 414</b>	<b>23,8</b>	<b>2 927 791</b>	<b>100 661 724</b>	<b>127 591 346</b>		
Kurzfristiges Fremdkapital	15	141 142 126	11,8	1 685 791	67 809 968	44 611 740		
Laufende Finanzverbindlichkeiten		110 439 591		832 321	50 457 142	36 447 540		
Sonstige Verbindlichkeiten		9 290 245		4 082	7 109 632	919 461		
Passive Rechnungsabgrenzung		21 412 290		849 388	10 243 193	7 244 739		
Langfristiges Fremdkapital	16	143 648 287	12,0	1 242 000	32 851 756	82 979 606		
Finanzverbindlichkeiten		7 000 000		–	–	–		
Sonstige Verbindlichkeiten		0		–	–	–		
Rückstellungen		136 648 287		1 242 000	32 851 756	82 979 606		
<b>Zweckgebundenes Fondskapital</b> (Zeilen 18 bis 22)	<b>17</b>	<b>530 784 145</b>	<b>44,4</b>	<b>1 070</b>	<b>283 905 899</b>	<b>142 267 906</b>		
Forschungsförderung	18	84 980 962		–	38 633 776	39 979 923		
Ressortforschung	19	63 280 949		–	26 349 380	11 034 083		
Wirtschaftsorientierte Forschung	20	239 823 505		1 070	107 301 982	66 345 516		
Europäische Forschungsprogramme	21	37 592 111		–	6 514 144	24 908 384		
Spezialfonds, Schenkungen / Legate	22	105 106 617		–	105 106 617	–		
<b>Eigenkapital</b> (Zeilen 24 + 25)	<b>23</b>	<b>380 783 164</b>	<b>31,8</b>	<b>6 785 602</b>	<b>146 276 994</b>	<b>56 468 311</b>		
Kapital und freie Reserven	24	338 815 930		138 144	146 276 994	56 467 338		
Reserven Finanzierungsbeitrag des Bundes	25	41 967 233		6 647 459	–	973		

\* Anteil in %



## Bilan

Bilanz Bilan 2004	Bilanz Bilan 2004	Bilanz Bilan 2004	Bilanz Bilan 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>203 788 415</b>	<b>17 562 420</b>	<b>67 466 307</b>	<b>40 653 938</b>	<b>1</b>	<b>Actif</b> (lignes 2+9)
<b>92 014 892</b>	<b>15 588 452</b>	<b>49 301 708</b>	<b>36 577 910</b>	<b>2</b>	<b>Actif circulant</b> (lignes 3 bis 8)
117 418	26 273	63 545	339 267	3	Liquidités et titres
18 792 313	3 484 097	11 612 188	956 308	4	Créances
5 483	3 400 100	7 927 731	23 990 971	5	Créances financières
70 084 804	8 457 516	28 194 311	10 934 593	6	Fonds de tiers
2 467 981	–	–	–	7	Stocks
546 894	220 466	1 503 933	356 772	8	Actifs transitoires
<b>111 773 522</b>	<b>1 973 968</b>	<b>18 164 599</b>	<b>4 076 027</b>	<b>9</b>	<b>Actif immobilisé</b> (lignes 10 à 12)
111 771 722	1 973 968	17 914 599	4 076 027	10	Immobilisations corporelles
1 800	–	250 000	–	11	Immobilisations financières
–	–	–	–	12	Immobilisations incorporelles
<b>203 788 415</b>	<b>17 562 420</b>	<b>67 466 307</b>	<b>40 653 938</b>	<b>13</b>	<b>Passif</b> (lignes 14 + 17 + 23)
<b>30 114 364</b>	<b>5 157 879</b>	<b>14 301 104</b>	<b>4 036 206</b>	<b>14</b>	<b>Capital étranger</b> (lignes 15 + 16)
14 751 160	763 221	9 682 104	1 838 142	15	Capital étranger à court terme
14 298 455	647 091	6 108 292	1 648 750		Engagements financiers à court terme
396 438	-3 730	759 083	105 278		Autres engagements à court terme
56 267	119 860	2 814 728	84 115		Passifs transitoires
15 363 204	4 394 658	4 619 000	2 198 064	16	Capital étranger à long terme
7 000 000	–	–	–		Engagements financiers à long terme
–	–	–	–		Autres engagements
8 363 204	4 394 658	4 619 000	2 198 064		Provisions
<b>58 338 147</b>	<b>8 457 516</b>	<b>28 194 311</b>	<b>9 619 296</b>	<b>17</b>	<b>Capital affecté du Fonds</b> (lignes 18 à 22)
1 252 940	898 340	3 218 053	997 929	18	Encouragement de la recherche
8 955 407	5 725 173	8 454 225	2 762 681	19	Recherche sectorielle
45 222 050	1 620 419	14 608 514	4 723 954	20	Recherche industrielle
2 907 750	213 585	1 913 519	1 134 731	21	Programmes de recherche européens
–	–	–	–	22	Fonds spéciaux
<b>115 335 904</b>	<b>3 947 025</b>	<b>24 970 892</b>	<b>26 998 436</b>	<b>23</b>	<b>Capital propre</b> (lignes 24+25)
115 335 904	546 925	17 043 161	3 007 465	24	Capital et réserves diverses
–	3 400 100	7 927 731	23 990 971	25	Réserves, contribution de la Confédération au financement

\* Quote-part en %

### 3 Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2004

Der Reinertrag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) für das Geschäftsjahr 2004 beträgt 248,1 Millionen Franken. Er ist um 25,7 Millionen Franken tiefer als budgetiert. Dafür verantwortlich ist die Sondersteuer auf Alcopops. Diese hatte zur Folge, dass der Umsatz der süssen Mischgetränke zusammengebrochen ist. Die im Budget 2004 eingesetzten 25 Millionen Franken wurden somit nicht realisiert, was aus gesundheitlicher Sicht positiv ist. Im Vergleich zum Vorjahr ist der Reinertrag nahezu gleich hoch. Der konsequente Sparkurs der EAV beim Personal und dem Sachaufwand führte zu einem Minderaufwand von 6,9 Millionen Franken gegenüber dem Budget und von 1,1 Millionen Franken im Vergleich zum Vorjahr.

#### Profil der EAV

Die EAV ist ein Regiebetrieb des Bundes und dem Eidgenössischen Finanzdepartement angegliedert. Als Verwaltungseinheit der dezentralen Bundesverwaltung gemäss Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vollzieht sie die Alkoholgesetzgebung. Sie ist Steuerbehörde und kontrolliert Import, Produktion und Handel mit Spirituosen sowie weitere, dem Alkoholgesetz unterstellte Alkoholika.

Nach Bundesverfassung Artikel 105 trägt der Bund insbesondere den schädlichen Wirkungen des Alkoholkonsums Rechnung. Die EAV besteuert alle dem Alkoholgesetz unterstellten Erzeugnisse, das heisst sämtliche Spirituosen, Süssweine, Wermut, hochgradiges Ethanol und die damit hergestellten Konsumprodukte sowie Aromen usw. Seit dem 1.2.2004 wird auf Alcopops eine Sondersteuer erhoben. Vom Alkoholgesetz nicht betroffen sind die klassischen Gärprodukte Bier und Wein.

### 3 Compte de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2004

Le bénéfice net de la Régie fédérale des alcools (RFA) pour l'exercice 2004 s'élève à 248,1 millions de francs. Il est inférieur de 25,7 millions au montant inscrit au budget en raison de l'impôt spécial sur les alcopops. Le marché des boissons diluées et sucrées s'est effondré après l'introduction de l'impôt. Les 25 millions de francs inscrits à ce titre dans le budget 2004 n'ont pas été réalisés, ce qui est réjouissant du point de vue de la santé publique. Le bénéfice net atteint toutefois un montant comparable à celui de l'exercice précédent. Les efforts systématiques d'économie de la RFA portant sur les charges de personnel et les autres dépenses (moins 6,9 millions par rapport au budget et moins 1,1 million par rapport à l'exercice 2003) ont permis de réduire une nouvelle fois les charges.

#### Caractéristiques de la RFA

La RFA est une entreprise de régie de la Confédération rattachée au Département fédéral des finances. Selon l'ordonnance sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, il s'agit d'une unité décentralisée de l'administration fédérale chargée de l'application de la législation sur l'alcool. En tant qu'autorité fiscale, elle impose et contrôle l'importation, la production et le commerce des spiritueux ainsi que des autres produits contenant de l'alcool soumis à la législation.

Conformément à l'article 105 de la constitution fédérale, la Confédération tient notamment compte des effets nocifs de la consommation d'alcool. La RFA impose tous les produits soumis à la loi sur l'alcool: spiritueux, vins doux, vermouth, éthanol à haut degré ainsi que les produits de consommation qui en contiennent, arômes, etc. Depuis le 1.2.2004, un impôt spécial frappe les alcopops. Les produits fermentés classiques vin et bière ne sont pas soumis à la loi sur l'alcool.

## Rechnung und Bilanz der EAV

## Compte et bilan de la RFA

Erfolgsrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Compte de résultats
	Compte 2003	Budget 2004	Compte 2004	
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Aufwand</b>				<b>Charges</b>
<b>4 Personalaufwand</b>	<b>23 924 938</b>	<b>27 598 000</b>	<b>22 381 557</b>	<b>4 Personnel</b>
40 Personalbezüge	18 322 522	20 334 000	17 728 927	40 Rétribution du personnel
41 Sozialversicherungsbeiträge	1 117 543	1 160 000	1 038 877	41 Cotisations assurances sociales
42 Personalversicherungsbeiträge	3 489 264	4 530 000	2 597 452	42 Cotisations prévoyance professionnelle
43 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	115 556	125 000	119 143	43 Cotisations assurance-maladie et accidents
45 Personalbeschaffung	–	10 000	186	45 Recrutement du personnel
46 Aus- und Weiterbildung	114 419	400 000	198 759	46 Formation et formation continue
47 Spesenentschädigungen	732 317	900 000	664 549	47 Dédommagements
48 Übriger Personalaufwand	33 317	39 000	33 664	48 Autres charges de personnel
49 Hilfskräfte	–	100 000	–	49 Personnel auxiliaire
<b>5 Sonstiger Sachaufwand</b>	<b>8 345 158</b>	<b>9 918 000</b>	<b>8 377 222</b>	<b>5 Autres charges d'exploitation</b>
51 Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Leasing	940 481	1 230 000	1 143 082	51 Entretien, réparations, remplacements, leasing
52 Wasser, Energie, Betriebsmaterial	275 019	394 000	253 007	52 Eau, énergie, matériel d'exploitation
53 Verwaltungsaufwand	699 360	1 112 000	789 287	53 Charges d'administration
54 Informatikaufwand	575 082	689 000	594 706	54 Informatique
55 Sonstige Dienstleistungen und Honorare	43 488	60 000	40 068	55 Autres prestations de services et honoraires
56 Übriger Sachaufwand/Verkaufsfrachten	2 329 035	2 635 000	2 234 697	56 Autres charges de biens et de services/ frais de transport à la vente
57 Debitorenverluste	174 229	61 000	271 887	57 Pertes sur débiteurs
59 Handelsrechtliche Abschreibungen	3 308 464	3 737 000	3 050 488	59 Amortissements
<b>6 Alkoholprävention Artikel 43a AlkG</b>	<b>1 428 682</b>	<b>2 000 000</b>	<b>1 814 855</b>	<b>6 Prévention de l'alcoolisme article 43a Lalc</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>33 698 778</b>	<b>39 516 000</b>	<b>32 573 634</b>	<b>Total des charges</b>
<b>Ertrag</b>				<b>Produits</b>
<b>7 Ertrag</b>	<b>282 419 931</b>	<b>314 332 000</b>	<b>281 296 382</b>	<b>7 Produits</b>
70 Verkauf Ethanol/Kernobstbrand	40 747 020	42 510 000	39 005 483	70 Vente d'éthanol et d'eau-de-vie de fruits à pépins
30 Warenaufwand Ethanol/Kernobstbrand	-31 733 538	- 33 869 000	-30 440 327	30 Coût de la marchandise (éthanol et eau-de-vie de fruits à pépins)
71 Gebühren	638 080	606 000	693 386	71 Emoluments
72 Rückerstattungen	-2 595 499	- 3 350 000	-14 841 039	72 Remboursements
74 Andere Entgelte	428 149	412 000	528 934	74 Autres rétributions
75 Vermögenserträge	5 012 895	4 564 000	5 856 782	75 Produit des actifs
76 Fiskaleinnahmen	269 269 203	302 900 000	279 809 158	76 Recettes fiscales
77 Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	481 472	451 000	511 198	77 Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
79 Übriger Ertrag	172 149	108 000	172 807	79 Autres produits
<b>8 Ausserordentlicher und betriebsfremder Erfolg</b>	<b>-921 013</b>	<b>- 1 016 000</b>	<b>-576 419</b>	<b>8 Résultat extraordinaire et résultat hors exploitation</b>
80 Ausserordentlicher Erfolg	-1 262 364	- 1 370 000	-895 000	80 Résultat extraordinaire
82 Betriebsfremder Erfolg	341 351	354 000	318 581	82 Résultat hors exploitation
<b>Total Ertrag</b>	<b>281 498 918</b>	<b>313 316 000</b>	<b>280 719 963</b>	<b>Total des produits</b>
<b>Reinertrag</b>	<b>247 800 140</b>	<b>273 800 000</b>	<b>248 146 329</b>	<b>Bénéfice net</b>

## Personelles und Organisation

Im Jahr 2004 betrug der Personalbestand der EAV im Durchschnitt 157 Etatstellen. Beschäftigt wurden rund 174 Personen. Drei Viertel des Personals arbeiteten in der Zentralverwaltung in Bern. Die Übrigen waren im Aussendienst und in den Betrieben des Profitcenters Alcosuisse in Delémont JU und Schachen LU tätig. Dazu kamen 240 nebenamtliche Leiterinnen und Leiter von Brennereiaufsichtsstellen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der EAV sind dem Bundespersonalgesetz unterstellt. Versichert sind sie bei der Publica.

Der Personalaufwand ist gegenüber dem Voranschlag rund 5,2 Millionen Franken tiefer. Das hat mehrere Ursachen: Erstens wurden die Sparanstrengungen der EAV betreffend Personalanstellung und Lohnnebenkosten konsequent weitergeführt. Zweitens wurden einzelne Stellen nicht wieder besetzt, weil die EAV eine Reserve für die Hanfkontrolle eingebaut hatte, die wegen der nicht realisierten Revision des Betäubungsmittelgesetzes nicht benötigt wurden. Schliesslich fielen wesentlich weniger Personalversicherungsbeiträge an. Gegenüber dem Vorjahr ist der Personalaufwand 1,5 Millionen Franken tiefer.

## Verkauf von Ethanol

Das Profitcenter der EAV, die Alcosuisse, verkauft hochgradiges Ethanol für industrielle Anwendungen. Es wird nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen geführt: Zielvereinbarung, Leistungsauftrag und Globalbudget verschaffen ihm die nötige Selbständigkeit, um sich auf dem Ethanolmarkt aktiv zu behaupten. Im Jahr 2004 wurden, wie im Voranschlag vorgesehen, rund 400 000 Hektoliter Ethanol auf dem Schweizer Markt abgesetzt. Sowohl Warenaufwand als auch der Verkauf von Ethanol waren tiefer als im Voranschlag.

Für die Alcosuisse wird innerhalb des Rechnungswesens der EAV ein separater Geschäftsbereich geführt. Dieser weist 2004 einen Überschuss von 2 Millionen Franken aus. Damit müssen die internen Kosten sowie die Verzinsung des Anlagevermögens gedeckt werden. Nach Abzug dieser Kosten und einer Gutschrift für die hoheitliche Aufgabe der Denaturierung resultiert ein kleiner Verlust von rund 27 000 Franken.

## Personnel et organisation

L'effectif moyen du personnel pendant l'année 2004 s'élève à 157 postes figurant à l'état. La RFA occupe quelque 174 personnes. Les trois quarts de l'effectif travaillent à l'administration centrale, à Berne. Les autres employés travaillent au service extérieur ainsi que dans les exploitations de Delémont (JU) et de Schachen (LU) du centre de profits Alcosuisse. En outre, 240 responsables d'offices de surveillance des distilleries sont employés à titre accessoire. Les collaboratrices et les collaborateurs de la RFA sont soumis à la loi sur le personnel de la Confédération. Le personnel est assuré auprès de Publica.

Les charges salariales sont inférieures de 5,2 millions par rapport au budget pour différentes raisons. D'une part, les efforts d'économie de la RFA se sont concentrés sur la maîtrise des charges salariales et des autres frais liés au personnel. D'autre part, certains postes libérés n'ont pas été repourvus. Les travaux en vue du contrôle du chanvre ont pu être abandonnés suite au rejet de la révision de la loi sur les stupéfiants. Enfin, les cotisations d'assurance en faveur du personnel ont connu une nette réduction. Dans l'ensemble, les charges salariales ont diminué de 1,5 million de francs par rapport à l'exercice précédent.

## Vente d'éthanol

Alcosuisse vend de l'éthanol à haut degré pour les applications industrielles. Le centre de profits de la RFA est géré par objectifs selon les principes de l'économie de marché. Mandat de prestations et budget global lui confèrent l'autonomie nécessaire pour s'affirmer sur le marché de l'éthanol. Avec un volume de quelque 400 000 hectolitres écoulés sur le marché suisse durant l'année 2004, les ventes ont été conformes aux prévisions. En termes financiers, les charges et les recettes n'ont en revanche pas atteint les montants inscrits au budget.

Dans le système comptable de la RFA, un compte séparé est tenu pour Alcosuisse. Pour l'exercice 2004, celui-ci clôture avec un excédent de 2 millions de francs. Ce résultat doit permettre de couvrir les frais internes ainsi que la rémunération du capital investi. Après déduction de ces coûts et une bonification pour la tâche de souveraineté de dénaturation de l'alcool, le résultat se traduit par une légère perte de quelque 27 000 francs.

## Rechnung Profitcenter Alcosuisse

	Rechnung Compte 2003 Fr.	Voranschlag Budget 2004 Fr.	Rechnung Compte 2004 Fr.
7 Verkauf Ethanol/Kernobstbrand	40 747 020	42 510 000	39 005 483
Analysegebühren/Dienstleistungen	425 578	360 000	413 447
Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	481 472	451 000	511 198
<b>Total Einnahmen</b>	<b>41 654 070</b>	<b>43 321 000</b>	<b>39 930 128</b>
3 Warenaufwand Ethanol/Kernobstbrand	31 733 538	33 869 000	30 440 327
<b>Nettoerlös</b>	<b>9 920 532</b>	<b>9 452 000</b>	<b>9 489 801</b>
4 Löhne/Sozialleistungen	2 989 363	3 596 000	3 035 882
5 Unterhalt Gebäude/Einrichtungen/Fahrzeuge	695 428	945 000	868 121
Wasser/Energie/Betriebsmittel	175 808	274 000	151 948
Übriger Sachaufwand/Verkaufsfrachten	1 971 464	1 922 000	1 880 240
Abschreibungen	1 332 819	2 110 000	1 582 223
<b>Aufwand</b>	<b>7 164 882</b>	<b>8 847 000</b>	<b>7 518 414</b>
<b>Ergebnis</b>	<b>2 755 650</b>	<b>605 000</b>	<b>1 971 387</b>

## Compte du centre de profits Alcosuisse

7 Vente d'éthanol et d'eau-de-vie de fruits à pépins	Emoluments d'analyse/prestations de services	Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
<b>Total des produits</b>		
3 Coût de l'éthanol et de l'eau-de-vie de fruits à pépins		
<b>Recettes nettes</b>		
4 Salaires/prestations sociales		
5 Entretien immeubles/installations/véhicules		
Eau/énergie/moyens d'exploitation		
Autres dépenses/Frais de transport à la vente		
Amortissements		
<b>Charges</b>		
<b>Résultat</b>		

**Verteilung des Reinertrages**

Gemäss Artikel 131 der Bundesverfassung geht der Reinertrag der EAV zu 10 Prozent an die Kantone. Diese Mittel sind zur Bekämpfung der Ursachen und Wirkungen von Suchtproblemen zu verwenden. 90 Prozent des Reinertrages erhält der Bund zuhanden der Sozialversicherungen AHV und IV.

**Répartition du bénéfice net**

Conformément à l'article 131 de la constitution fédérale, le dixième du produit net de la RFA est versé aux cantons. Ils utilisent ces fonds pour combattre les causes et les effets de l'abus de substances engendrant la dépendance. Le 90 pour cent du bénéfice net revient à la Confédération, en faveur des assurances sociales AVS et AI.

**Anteile**

	2004 in/en %	2004 Fr.
Bund	90	223 331 696
Kantone	10	24 814 633
	100	248 146 329

**Parts**

Part de la Confédération

Part des cantons

Die Kantone erhalten ausserdem ihren Anteil an den Einnahmen aus den eidgenössischen Kleinhandelsbewilligungen von 220 500 Franken.

Les cantons encaissent en outre les recettes provenant des autorisations fédérales pour le commerce de détail, soit 220 500 francs.

**Kantone**

Kantone	Bevölkerung	Anteil am Reinertrag (Art. 44 des Alkoholgesetzes)	Eidg. Kleinhandelsbewilligung (Art. 46 des Alkoholgesetzes)	Auszahlung	Cantons
	Population	Part du bénéfice net (art. 44 de la loi sur l'alcool)	Autorisations fédérales pour le commerce de détail (art. 46 de la loi sur l'alcool)	Versement	
		Fr.	Fr.	Fr.	
Zürich	1 247 906	4 248 942	37 756	4 286 698	Zurich
Bern	957 197	3 259 119	28 960	3 288 079	Berne
Luzern	350 504	1 193 416	10 605	1 204 021	Lucerne
Uri	34 777	118 411	1 052	119 463	Uri
Schwyz	128 704	438 219	3 894	442 113	Schwyz
Obwalden	32 427	110 409	981	111 390	Obwald
Nidwalden	37 235	126 780	1 127	127 907	Nidwald
Glarus	38 183	130 008	1 155	131 163	Glaris
Zug	100 052	340 663	3 027	343 690	Zoug
Freiburg	241 706	822 974	7 313	830 287	Fribourg
Solothurn	244 341	831 946	7 393	839 339	Soleure
Basel-Stadt	188 079	640 382	5 690	646 072	Bâle-Ville
Basel-Land	259 374	883 131	7 847	890 978	Bâle-Campagne
Schaffhausen	73 392	249 889	2 221	252 110	Schaffhouse
Appenzell A.Rh.	53 504	182 174	1 619	183 793	Appenzell Rh.-Ext.
Appenzell I.Rh.	14 618	49 772	442	50 214	Appenzell Rh.-Int.
St. Gallen	452 837	1 541 845	13 701	1 555 546	Saint-Gall
Graubünden	187 058	636 906	5 659	642 565	Grisons
Aargau	547 493	1 864 135	16 564	1 880 699	Argovie
Thurgau	228 875	779 287	6 925	786 212	Thurgovie
Tessin	306 846	1 044 767	9 284	1 054 051	Tessin
Waadt	640 657	2 181 346	19 383	2 200 729	Vaud
Wallis	272 399	927 480	8 241	935 721	Valais
Neuenburg	167 949	571 842	5 081	576 923	Neuchâtel
Genf	413 673	1 408 497	12 516	1 421 013	Genève
Jura	68 224	232 293	2 064	234 357	Jura
Insgesamt	7 288 010	24 814 633	220 500	25 035 133	Total



### Investitionen und Anlagevermögen

Die EAV führt eine Investitionsrechnung, in der sie über die wertvermehrenden Ausgaben für bauliche Anlagen, Betriebseinrichtungen, Fahrzeuge und Alkoholtransportbehälter Rechenschaft ablegt. Die Investitionen werden in dieser Rechnung zum Beschaffungspreis aufgeführt. Sie werden im Laufe der Zeit nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen in der Erfolgsrechnung abgeschrieben.

Budgetiert waren Investitionen im Betrag von 10,9 Millionen Franken. Effektiv investiert wurden 4,9 Millionen Franken. Auf einzelne Projekte wurde aus Spargründen verzichtet (Informatik, betriebliche Projekte Alcosuisse), andere wurden zurückgestellt und teilweise in den Voranschlag 2005 aufgenommen. Die Folge davon sind geringere Abschreibungen in der Erfolgsrechnung (0,7 Millionen Franken).

### Bilanz

	31.12.2003	31.12.2004
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven</b>		
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>344 126 571</b>	<b>342 750 098</b>
Flüssige Mittel	3 143 324	2 417 416
Forderungen gegenüber Bund	292 094 401	289 143 987
Forderungen gegenüber Dritten	34 409 165	38 742 614
Darlehen	135 204	117 185
Transitorische Aktiven	1 796 417	2 169 663
Vorräte	12 548 060	10 159 233
<b>Anlagevermögen</b>	<b>18 954 805</b>	<b>20 771 291</b>
Investitionsgüter	18 854 805	20 671 291
Beteiligungen	100 000	100 000
<b>Bilanzsumme</b>	<b>363 081 376</b>	<b>363 521 389</b>
<b>Passiven</b>		
<b>Fremdkapital</b>	<b>5 443 934</b>	<b>5 537 758</b>
Laufende Verbindlichkeiten	3 537 764	3 614 856
Transitorische Passiven	1 186 170	1 023 555
Rückstellungen	720 000	899 347
<b>Eigenkapital</b> (Betriebsfonds Alkoholverwaltung)	<b>109 837 302</b>	<b>109 837 302</b>
<b>Reinertrag</b>	<b>247 800 140</b>	<b>248 146 329</b>
– Anteil des Bundes am Reinertrag	223 020 126	223 331 696
– Anteil der Kantone am Reinertrag	24 780 014	24 814 633
<b>Bilanzsumme</b>	<b>363 081 376</b>	<b>363 521 389</b>

### Rechnungsrevision

Die Revision der Rechnung 2004 der EAV wurde durch die Eidg. Finanzkontrolle vorgenommen. Sie empfiehlt die Rechnung zu genehmigen.

### Investissements et immobilisations

La RFA tient un compte d'investissements où sont inscrites les dépenses de plus-value pour les constructions, les installations d'exploitation, les véhicules et les récipients servant au transport de l'alcool. Les investissements sont portés à ce compte à leur valeur d'acquisition, puis amortis au cours des ans dans le compte de résultats selon les principes d'économie d'entreprise.

Le budget prévoyait des investissements pour un montant de 10,9 millions de francs. Les dépenses effectives ont atteint seulement 4,9 millions. Certains projets ont été abandonnés par mesure d'économie, d'autres ont été reportés en partie dans le budget 2005. En raison de cette politique, les amortissements portés au compte de résultats sont également inférieurs de 0,7 million par rapport au budget.

### Bilan

	31.12.2003	31.12.2004
	Fr.	Fr.
<b>Actif</b>		
<b>Fonds de roulement</b>		
Liquidités		
Créances envers la Confédération		
Créances envers des tiers		
Prêts		
Actifs transitoires		
Approvisionnements		
<b>Immobilisations</b>		
Biens d'investissement		
Participations		
<b>Total du bilan</b>		
<b>Passif</b>		
<b>Fonds étrangers</b>		
Engagements courants		
Passifs transitoires		
Provisions		
<b>Fonds propres</b> (fonds d'exploitation de la RFA)		
<b>Bénéfice net</b>		
– Part de la Confédération au bénéfice net		
– Part des cantons au bénéfice net		
<b>Total du bilan</b>		

### Révision comptable

Le compte 2004 de la RFA a été révisé par le Contrôle fédéral des finances. Celui-ci recommande d'approuver le compte.

## Kennzahlen und internationale Vergleiche

Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>Tabellen</b>	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	640
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	640
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	641
– Staatsquote	
– Fiskalquote	
– Verschuldungsquote	
– Defizitquote	
– Direkte Steuern	
– Indirekte Steuern	
– Steuerstruktur	
<b>Definition der Kennzahlen</b>	<b>645</b>

### Anmerkung zur Anpassung der Daten der Schweiz im internationalen Vergleich

Die Daten der Schweiz, die in den Tabellen über internationale Vergleiche enthalten sind, wurden angepasst, um den international verwendeten Definitionen Rechnung zu tragen (siehe Definitionen Seite 641ff.).

## Indicateurs budgétaires et comparaisons internationales

Table des matières	Page
<b>Tableaux</b>	
1 Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération	640
2 Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse	640
3 Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale	641
– Quote-part de l'Etat	
– Quote-part fiscale	
– Taux d'endettement	
– Solde budgétaire en pourcentage du PIB	
– Impôts directs	
– Impôts indirects	
– Structure fiscale	
<b>Définition des indicateurs budgétaires</b>	<b>645</b>

### Note sur le traitement des données suisses en comparaison internationale

Les données pour la Suisse figurant dans les tableaux consacrés aux comparaisons internationales ont été adaptées pour tenir compte des définitions établies au plan international (voir définitions pages 641ss.).

### 1. Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP / Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1990	9,7	8,8	10,0	11,8	7,6	+0,3
1991	10,3	8,6	9,8	12,8	8,6	-0,6
1992	10,8	8,7	10,0	15,8	10,3	-0,8
1993	11,3	8,0	9,1	18,8	11,9	-2,2
1994	11,2	8,6	9,9	20,6	13,4	-1,4
1995	10,9	8,7	10,0	22,1	13,2	-0,9
1996	11,7	9,2	10,6	23,6	15,7	-1,2
1997	11,6	9,1	10,2	25,5	17,0	-1,4
1998	11,9	10,3	12,1	28,1	17,5	+0,1
1999	11,5	9,8	10,8	25,7	20,6	-0,7
2000	11,3	11,3	12,4	26,0	20,6	+1,1
2001	11,9	10,2	11,6	25,3	22,4	-0,3
2002	11,8	10,0	11,0	28,4	22,6	-0,8
2003	11,5	10,0	10,9	28,5	23,8	-0,6
2004	11,3	10,1	10,9	28,5	23,6	-0,4

### 2. Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse

(Kennzahlen Bund, Kantone, Gemeinden, ohne Sozialversicherungen in % BIP, resp. Steuereinnahmen  
Indicateurs budgétaires Confédération, cantons, communes, hors assurances sociales en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1990	9,7	12,6	9,2	26,4	11,8	9,3	8,9	29,9
1991	10,3	13,3	9,7	28,0	12,8	10,2	9,0	32,0
1992	10,8	13,8	10,3	29,3	15,8	11,6	9,6	37,0
1993	11,5	14,6	10,3	30,9	18,4	13,1	9,8	41,3
1994	11,3	14,3	10,3	30,4	19,9	14,0	9,8	43,8
1995	11,0	14,0	10,3	29,8	21,5	14,4	9,9	45,8
1996	11,8	14,8	10,3	31,0	23,0	15,2	10,0	48,2
1997	11,7	14,9	10,1	30,8	24,5	15,8	10,0	50,3
1998	12,0	14,7	10,1	30,8	27,0	16,2	9,9	53,1
1999	11,6	14,5	10,0	30,0	24,7	15,8	9,7	50,2
2000	11,6	14,5	9,8	29,7	25,3	15,4	9,1	49,9
2001	12,1	15,1	9,9	30,8	25,1	16,4	9,0	50,5
2002	12,0	15,4	9,9	31,1	28,5	17,0	8,9	54,5
2003	11,8	15,7	10,2	31,4	28,7	18,0	9,0	55,7
2004	11,6	15,7	10,2	31,4	28,6	18,1	9,0	55,7

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur/Structure fiscale			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1990	8,9	6,5	4,5	19,9	37,3	94,3	99,5	70,1
1991	8,6	6,4	4,5	19,5	37,6	94,1	99,5	70,4
1992	8,8	6,5	4,5	19,8	40,5	94,2	99,5	71,7
1993	8,1	6,7	4,8	19,6	34,3	94,2	99,5	70,8
1994	8,7	6,7	4,8	20,2	39,7	94,1	99,5	72,1
1995	8,7	6,7	4,8	20,3	32,0	94,0	99,6	68,8
1996	9,2	6,7	4,9	20,8	36,0	93,7	99,7	69,6
1997	9,2	6,6	4,7	20,5	34,7	93,5	99,7	68,6
1998	10,3	6,7	4,7	21,7	37,8	93,6	99,7	68,5
1999	9,9	6,9	4,9	21,7	31,2	93,7	99,7	66,6
2000	11,3	6,9	4,9	23,1	36,3	93,9	99,7	67,0
2001	10,2	7,1	5,0	22,4	30,6	94,0	99,7	66,3
2002	10,0	7,4	4,9	22,4	32,6	94,2	99,7	68,1
2003	10,0	7,2	4,8	22,1	32,4	94,6	99,7	67,4

Nach Abzug von Doppelzählungen  
Steuern auf Einkommen und Vermögen in % SteuereinnahmenAprès déduction des doubles imputations  
Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

### 3. Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Öffentliche Haushalte und obligatorische Sozialversicherungen  
Collectivités publiques et assurances sociales obligatoires

#### Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)  
(Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2004)	1990	1995	2000	2002	2003	2004	Pays classés selon le rang (2004)
Schweden	63,5	67,6	57,3	58,2	58,2	57,5	Suède
Dänemark	57,0	60,3	54,9	55,8	56,1	55,6	Danemark
Frankreich	50,7	55,1	52,5	53,4	54,5	54,5	France
Finnland	48,7	59,5	49,1	50,1	51,0	50,5	Finlande
Österreich	51,6	56,0	51,4	50,6	50,8	49,9	Autriche
Griechenland	50,2	51,0	52,1	49,1	48,3	49,8	Grèce
Belgien	53,4	52,9	49,3	50,2	51,0	49,2	Belgique
Niederlande	54,8	51,4	45,3	47,8	49,0	48,9	Pays-Bas
Italien	54,4	53,4	46,9	48,0	48,9	48,7	Italie
Portugal	42,1	45,0	45,2	45,9	47,7	48,0	Portugal
Deutschland	44,5	49,4	45,7	48,7	48,8	47,8	Allemagne
Norwegen	54,0	51,5	42,7	47,4	48,7	46,7	Norvège
Island	42,4	43,7	43,1	45,8	48,0	45,9	Islande
Luxemburg	43,2	45,5	38,7	43,1	44,9	45,3	Luxembourg
Grossbritannien	42,2	45,0	37,5	41,8	43,7	44,4	Royaume-Uni
Spanien	43,4	45,0	40,0	39,9	39,6	41,0	Espagne
Kanada	48,8	48,5	41,1	40,9	40,5	39,4	Canada
<b>Schweiz</b>	<b>31,5</b>	<b>36,9</b>	<b>36,1</b>	<b>38,0</b>	<b>38,8</b>	<b>38,8</b>	<b>Suisse</b>
Neuseeland	53,3	41,9	39,8	38,5	38,3	38,2	Nouvelle-Zélande
Japan	31,7	35,8	38,2	38,1	37,6	36,7	Japon
Australien	36,2	39,1	35,7	36,3	36,0	35,7	Australie
USA	37,0	36,9	34,0	36,0	36,1	35,6	Etats-Unis
Irland	43,2	41,5	32,0	33,8	34,3	33,9	Irlande
Ø OECD Total	40,3	42,3	39,2	40,8	41,1	40,6	Ø OCDE, total
Ø EU 15	48,7	42,3	39,2	40,8	41,1	48,6	Ø UE 15

#### Fiskalquote Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)  
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2003)	1990	1995	2000	2001	2002	Schätzung 2003 Estimation	Pays classés selon le rang (2003)
Schweden	53,2	48,5	53,8	51,9	50,2	50,8	Suède
Dänemark	47,1	49,4	49,6	49,9	48,9	49,0	Danemark
Belgien	43,2	44,8	45,7	45,9	46,4	45,8	Belgique
Finnland	44,3	46,0	48,0	46,0	45,9	44,9	Finlande
Frankreich	43,0	43,9	45,2	44,9	44,0	44,2	France
Norwegen	41,5	41,1	43,2	43,4	43,5	43,9	Norvège
Italien	38,9	41,2	43,2	43,0	42,6	43,4	Italie
Österreich	40,4	41,6	43,4	45,2	44,0	43,0	Autriche
Luxemburg	40,8	42,3	40,2	40,7	41,8	41,6	Luxembourg
Island	31,5	31,8	39,4	38,1	38,1	40,3	Islande
Niederlande	42,9	41,9	41,2	39,8	39,2	38,8	Pays-Bas
Deutschland	35,7	38,2	37,8	36,8	36,0	36,2	Allemagne
Griechenland	29,3	32,4	38,2	36,6	35,9	–	Grèce
Spanien	33,2	32,8	35,2	35,0	35,6	35,8	Espagne
Grossbritannien	36,5	35,0	37,4	37,2	35,8	35,3	Royaume-Uni
Neuseeland	37,7	37,0	33,4	33,3	34,9	34,8	Nouvelle-Zélande
Kanada	35,9	35,6	35,6	35,0	33,9	33,9	Canada
Portugal	29,2	33,6	36,4	35,6	33,9	–	Portugal
Australien	29,3	29,6	31,8	30,4	31,5	31,5	Australie
Türkei	20,0	22,6	32,3	35,1	31,1	32,9	Turquie
Irland	33,5	32,8	32,2	30,3	28,4	30,0	Irlande
<b>Schweiz</b>	<b>26,0</b>	<b>27,8</b>	<b>30,5</b>	<b>30,1</b>	<b>30,1</b>	<b>29,6</b>	<b>Suisse</b>
USA	27,3	27,9	29,9	28,9	26,4	25,4	Etats-Unis
Japan	30,2	27,8	27,1	27,4	25,8	–	Japon
Ø OECD Total	34,8	35,9	37,2	36,8	36,3	–	Ø OCDE, total
Ø OECD Europa	37,4	38,5	39,9	39,4	38,9	–	Ø OCDE, Europe
Ø EU 15	39,4	40,3	41,8	41,2	40,6	–	Ø UE 15

**Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich**  
**Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale**

**Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen)**  
**Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)**

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD Economic Outlook)  
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Perspectives économiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2004)	1990	1995	2000	2002	2003	2004	Pays classés selon le rang (2004)
Japan	68,6	87,1	134,1	149,3	157,5	163,5	Japon
Italien	112,5	133,5	124,5	121,5	120,9	120,0	Italie
Griechenland	79,6	108,7	114,0	112,5	109,9	112,1	Grèce
Belgien	129,7	138,8	115,0	110,4	104,9	100,4	Belgique
Frankreich	39,5	63,9	66,2	68,7	71,2	74,0	France
Portugal	..	72,5	61,4	68,1	70,3	70,6	Portugal
Kanada	74,5	100,8	81,8	77,7	73,3	70,6	Canada
Österreich	57,6	69,7	69,4	71,9	69,7	69,5	Autriche
Deutschland	41,5	57,1	60,9	62,9	65,1	67,0	Allemagne
Niederlande	87,8	90,8	66,7	62,1	63,2	66,1	Pays-Bas
USA	66,6	74,2	58,2	60,2	62,5	63,5	Etats-Unis
Schweden	46,8	82,2	64,2	62,1	61,9	61,2	Suède
Spanien	48,8	70,3	67,3	61,3	59,4	58,4	Espagne
<b>Schweiz</b>	<b>29,9</b>	<b>45,8</b>	<b>49,9</b>	<b>54,5</b>	<b>55,7</b>	<b>55,7</b>	<b>Suisse</b>
Finnland	16,7	65,7	53,2	50,8	51,5	51,8	Finlande
Dänemark	69,8	78,4	54,4	54,1	49,5	48,4	Danemark
Grossbritannien	33,0	52,7	45,9	41,5	42,0	43,4	Royaume-Uni
Island	36,9	60,3	41,9	43,6	41,6	37,1	Islande
Norwegen	29,3	34,4	30,0	35,7	35,2	34,9	Norvège
Neuseeland	..	56,9	44,7	40,2	37,4	34,6	Nouvelle-Zélande
Irland	94,0	81,9	38,3	32,7	32,1	29,3	Irlande
Australien	23,1	44,6	25,2	20,7	19,6	20,6	Australie
Luxemburg	5,4	6,7	5,5	5,7	5,3	5,2	Luxembourg
Ø OECD Total	60,8	73,9	70,9	73,2	75,4	76,8	Ø OCDE, tota
Ø EU 15	62,7	78,7	77,0	76,2	77,4	78,3	Ø UE 15

**Defizitquote**  
**Solde budgétaire en pourcentage du PIB**

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)  
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2004)	1990	1995	2000	2002	2003	2004	Pays classés selon le rang (2004)
Norwegen	2,2	3,4	15,6	9,1	8,3	8,2	Norvège
Neuseeland	-4,3	3,0	1,5	2,5	3,1	2,9	Nouvelle-Zélande
Finnland	5,5	-3,9	7,1	4,3	2,1	2,3	Finlande
Kanada	-5,8	-5,3	2,9	0,3	0,6	1,1	Canada
Dänemark	-1,0	-2,3	2,5	1,6	1,2	0,9	Danemark
Australien	-1,7	-3,9	0,8	0,3	0,8	0,7	Australie
Schweden	3,8	-6,9	5,1	-0,3	0,1	0,5	Suède
Irland	-2,8	-2,1	4,4	-0,2	0,2	0,2	Irlande
Island	-3,3	-3,0	2,5	-0,4	-1,6	0,1	Islande
Belgien	-6,8	-4,4	0,2	0,1	0,3	-0,1	Belgique
Luxemburg	4,8	2,1	6,0	2,8	0,8	-0,4	Luxembourg
Spanien	-3,9	-6,6	-0,9	-0,1	0,4	-1,1	Espagne
Österreich	-2,0	-5,7	-1,6	-0,4	-1,3	-1,5	Autriche
<b>Schweiz</b>	<b>-0,2</b>	<b>-2,1</b>	<b>2,2</b>	<b>-1,2</b>	<b>-1,5</b>	<b>-2,0</b>	<b>Suisse</b>
Portugal	-6,6	-5,5	-2,9	-2,7	-2,8	-2,9	Portugal
Niederlande	-5,3	-4,2	2,2	-1,9	-3,2	-2,9	Pays-Bas
Italien	-11,8	-7,6	-0,7	-2,4	-2,5	-2,9	Italie
Grossbritannien	-1,6	-5,8	3,8	-1,7	-3,5	-3,2	Royaume-Uni
Frankreich	-2,1	-5,5	-1,4	-3,3	-4,1	-3,7	France
Deutschland	-2,0	-3,3	1,3	-3,7	-3,8	-3,9	Allemagne
USA	-4,2	-3,1	1,6	-3,8	-4,6	-4,4	Etats-Unis
Griechenland	-15,7	-10,2	-4,2	-3,8	-4,6	-5,3	Grèce
Japan	2,1	-4,7	-7,5	-7,9	-7,7	-6,5	Japon
Ø OECD Total	-2,9	-4,0	0,3	-3,2	-3,7	-3,5	Ø OCDE, total
Ø EU 15	-4,6	-5,1	0,1	-2,4	-2,8	-2,9	Ø UE 15



**Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich**  
**Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale**

**Direkte Steuern** (in % des BIP)**Impôts directs** (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)

(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2003)	1990	1995	2000	2001	2002	Schätzung 2003 Estimation	Pays classés selon le rang (2003)
Schweden	39,9	35,0	40,8	38,8	36,9	37,5	Suède
Belgien	31,7	33,2	34,1	34,7	35,0	34,5	Belgique
Dänemark	31,3	33,5	33,5	33,9	32,7	33,1	Danemark
Frankreich	30,8	31,9	33,6	33,6	32,8	33,0	France
Italien	28,0	30,0	31,2	31,5	31,2	32,2	Italie
Österreich	27,7	30,1	31,2	32,9	31,6	30,8	Autriche
Finnland	29,9	32,1	34,1	32,4	32,0	30,6	Finlande
Norwegen	26,7	25,2	29,3	29,7	29,9	30,5	Norvège
Luxemburg	30,7	31,0	29,0	29,8	30,1	29,7	Luxembourg
Niederlande	31,6	30,5	29,2	27,5	27,1	26,5	Pays-Bas
Deutschland	26,2	27,5	27,2	26,2	25,5	25,6	Allemagne
Spanien	23,8	23,4	24,6	24,8	25,4	25,5	Espagne
Kanada	26,6	26,6	27,0	26,1	25,0	25,0	Canada
Island	15,3	16,3	21,8	22,7	22,8	23,8	Islande
Grossbritannien	25,3	22,6	25,4	25,5	24,1	23,7	Royaume-Uni
<b>Schweiz</b>	<b>20,5</b>	<b>21,7</b>	<b>23,7</b>	<b>23,0</b>	<b>23,4</b>	<b>22,9</b>	<b>Suisse</b>
Neuseeland	25,1	24,7	21,9	21,4	22,6	22,5	Nouvelle-Zélande
Griechenland	16,2	19,0	24,7	22,7	22,5	–	Grèce
Australien	21,1	21,0	22,7	21,2	22,0	–	Australie
USA	22,5	22,9	25,1	24,2	21,8	20,8	Etats-Unis
Japan	26,2	23,6	22,0	22,2	20,6	–	Japon
Portugal	16,4	20,2	22,6	22,2	20,0	–	Portugal
Irland	19,3	19,4	19,8	18,9	17,2	18,5	Irlande
Türkei	14,4	14,1	18,7	21,0	16,5	16,7	Turquie
Ø OECD Total	24,0	24,5	25,6	25,4	24,9	–	Ø OCDE, total
Ø OECD Europa	25,6	26,1	27,3	27,1	26,5	–	Ø OCDE, Europe
Ø EU 15	27,2	28,0	29,4	29,0	28,3	–	Ø UE 15

**Indirekte Steuern** (in % des BIP)**Impôts indirects** (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)

(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2003)	1990	1995	2000	2001	2002	Schätzung 2003 Estimation	Pays classés selon le rang (2003)
Island	16,2	15,5	17,6	15,4	15,3	16,5	Islande
Türkei	5,6	8,5	13,6	14,1	14,6	16,2	Turquie
Dänemark	15,8	15,9	16,1	16,0	16,2	15,9	Danemark
Finnland	14,4	13,9	13,9	13,6	13,9	14,3	Finlande
Portugal	12,8	13,4	13,8	13,4	13,9	–	Portugal
Norwegen	14,8	15,9	13,9	13,7	13,6	13,4	Norvège
Griechenland	13,1	13,4	13,5	13,9	13,4	–	Grèce
Schweden	13,3	13,5	13,0	13,1	13,3	13,3	Suède
Neuseeland	12,6	12,3	11,5	11,9	12,3	12,3	Nouvelle-Zélande
Niederlande	11,3	11,4	12,0	12,3	12,1	12,3	Pays-Bas
Österreich	12,7	11,5	12,2	12,3	12,4	12,2	Autriche
Luxemburg	10,1	11,3	11,2	10,9	11,7	11,9	Luxembourg
Grossbritannien	11,2	12,4	12,0	11,7	11,7	11,6	Royaume-Uni
Irland	14,2	13,4	12,4	11,2	11,2	11,5	Irlande
Belgien	11,5	11,6	11,6	11,2	11,4	11,3	Belgique
Frankreich	12,2	12,0	11,6	11,3	11,2	11,2	France
Italien	10,9	11,2	12,0	11,5	11,4	11,2	Italie
Deutschland	9,5	10,7	10,6	10,6	10,5	10,6	Allemagne
Spanien	9,4	9,4	10,6	10,2	10,2	10,3	Espagne
Australien	8,2	8,6	9,1	9,2	9,5	–	Australie
Kanada	9,3	9,0	8,6	8,9	8,9	8,9	Canada
<b>Schweiz</b>	<b>5,5</b>	<b>6,1</b>	<b>6,8</b>	<b>7,0</b>	<b>6,9</b>	<b>6,9</b>	<b>Suisse</b>
Japan	4,0	4,2	5,1	5,2	5,2	–	Japon
USA	4,8	5,0	4,8	4,7	4,6	4,6	Etats-Unis
Ø OECD Total	10,8	11,4	11,6	11,4	11,4	–	Ø OCDE, total
Ø OECD Europa	11,8	12,4	12,6	12,3	12,3	–	Ø OCDE, Europe
Ø EU 15	12,2	12,3	12,4	12,2	12,3	–	Ø UE 15

### Steuerstruktur Structure fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)  
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2003)	1990	1995	2000	2001	2002	Schätzung 2003 Estimation	Pays classés selon le rang (2003)
Türkei	28,0	37,6	42,1	40,2	46,9	49,2	Turquie
Portugal	43,8	39,9	37,9	37,6	41,0	–	Portugal
Island	51,4	48,7	44,7	40,4	40,2	40,9	Islande
Irland	42,4	40,9	38,5	37,2	39,4	38,3	Irlande
Griechenland	44,7	41,4	35,3	38,0	37,3	–	Grèce
Neuseeland	33,4	33,2	34,4	35,7	35,2	35,3	Nouvelle-Zélande
Grossbritannien	30,7	35,4	32,1	31,5	32,7	32,9	Royaume-Uni
Dänemark	33,5	32,2	32,5	32,1	33,1	32,4	Danemark
Finnland	32,5	30,2	29,0	29,6	30,3	31,8	Finlande
Niederlande	26,3	27,2	29,1	30,9	30,9	31,7	Pays-Bas
Norwegen	35,7	38,7	32,2	31,6	31,3	30,5	Norvège
Australien	28,0	29,1	28,6	30,3	30,2	–	Australie
Deutschland	26,6	28,0	28,0	28,8	29,2	29,3	Allemagne
Spanien	28,3	28,8	30,1	29,1	28,7	28,8	Espagne
Luxemburg	24,8	26,7	27,9	26,8	28,0	28,6	Luxembourg
Österreich	31,4	27,6	28,1	27,2	28,2	28,4	Autriche
Kanada	25,9	25,3	24,2	25,4	26,3	26,3	Canada
Schweden	25,0	27,8	24,2	25,2	26,5	26,2	Suède
Italien	28,0	27,2	27,8	26,7	26,8	25,8	Italie
Frankreich	28,4	27,3	25,7	25,2	25,5	25,3	France
Belgien	26,6	25,9	25,4	24,4	24,6	24,7	Belgique
<b>Schweiz</b>	<b>21,2</b>	<b>21,9</b>	<b>22,3</b>	<b>23,3</b>	<b>22,8</b>	<b>23,2</b>	<b>Suisse</b>
Japan	13,2	15,1	18,8	19,0	20,2	–	Japon
USA	17,6	17,9	16,1	16,3	17,4	18,1	Etats-Unis
Ø OECD Total	31,0	31,8	31,2	31,0	31,4	–	Ø OCDE, total
Ø OECD Europa	31,6	32,2	31,6	31,2	31,9	–	Ø OCDE, Europe
Ø EU 15	31,0	30,5	29,7	29,6	30,3	–	Ø UE 15

## Definition der Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

### 1 Kennzahlen des Bundes

Die Kennzahlen des Bundes enthalten weder Zahlen der obligatorischen Sozialversicherungen noch der Regiebetriebe

- **Staatsquote des Bundes**  
Die Staatsquote des Bundes wird definiert als Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen.
- **Steuerquote des Bundes**  
Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die Fiskaleinnahmen (Sachgruppe [SG] 50) sowie die Alkoholsteuern und den Bundesanteil an den Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen und wird in Beziehung zum BIP gesetzt.
- **Einnahmenquote des Bundes**  
Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP in Prozent.
- **Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes**  
Die Bruttogrösse umfasst im Zähler die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen (Kontengruppen 20-23). Bei der Netto-Verschuldungsquote wird von der Bruttoschuld das Finanzvermögen in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).
- **Saldo Finanzrechnung in % des BIP**  
Der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, gewichtet mit dem BIP.

### 2 Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

Die Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden), jedoch nicht der obligatorischen Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe

- **Staatsquote**  
Die Staatsquote umfasst die Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten.
- **Verschuldungsquote**  
Die Verschuldungsquote wird als Bruttoschulden (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP definiert.
- **Steuerquote**  
Die Steuerquote enthält die Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP.

## Définition des indicateurs budgétaires

La signification et l'évolution de certains indicateurs budgétaires font l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

### 1 Indicateurs budgétaires de la Confédération

Les indicateurs budgétaires de la Confédération ne comprennent ni les données des entreprises en régie ni celles des assurances sociales

- **Quote-part de l'Etat de la Confédération**  
La quote-part de la Confédération se définit comme le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut aux prix courants.
- **Quote-part fiscale de la Confédération**  
Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les recettes fiscales (groupe par nature [GN] 50) ainsi que les impôts sur l'alcool et la quote-part de la Confédération aux recettes des jeux dans les kursaals. Il est rapporté au PIB.
- **Quote-part de recettes de la Confédération**  
La quote-part de recettes de la Confédération correspond au rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB en pour cent.
- **Taux d'endettement, brut ou net, de la Confédération**  
La valeur brute de ce rapport englobe au numérateur les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements envers des comptes spéciaux (groupes de compte 20-23). On obtient la quote-part d'endettement nette en déduisant le patrimoine financier de la dette brute (groupes de compte 10-13).
- **Solde du compte financier en % du PIB**  
Le solde entre les recettes totales et les dépenses totales représente le solde de financement, rapporté au PIB.

### 2 Indicateurs budgétaires pour la Suisse

Ces indicateurs comprennent les données des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes), sans celles des assurances sociales et des entreprises publiques

- **Quote-part de l'Etat**  
La quote-part de l'Etat comprend les dépenses des collectivités publiques. On indique les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. Le total comprend les dépenses consolidées des trois échelons d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets.
- **Taux d'endettement**  
Le taux d'endettement est défini comme la dette brute (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB.
- **Quote-part d'impôt**  
La quote-part d'impôt se compose des recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

### 3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

Die Kennzahlen im internationalen Vergleich enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte und der obligatorischen Sozialversicherungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, obligatorische Sozialversicherungsbeiträge ohne Krankenkassenversicherungs- und SUVA-Prämien, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) und setzt diese ins Verhältnis zum BIP.

- **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer umfasst die Bruttoschulden des Staatssektors und setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP.

- **Defizitquote**

Diese Kennziffer wird als Finanzierungssaldo der öffentlichen Verwaltungen im Verhältnis zum BIP definiert.

- **Direkte Steuern**

Direkte und indirekte Steuern sind nur schwer gegeneinander abzugrenzen. Da es keine diesbezügliche OECD-Statistik gibt, wurden die direkten Steuern als Differenz zwischen den gesamten Fiskaleinnahmen und den Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Indirekte Steuern**

Wie in der Tabelle «Steuerstruktur» werden die indirekten Steuern als Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die Steuern auf Waren und Dienstleistungen werden von der OECD erfasst und können als indirekte Steuern betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

### 3 Indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Les indicateurs budgétaires en comparaison internationale comprennent les données des collectivités publiques et des assurances sociales obligatoires

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les dépenses de l'Etat en pour cent du PIB ou du PNB.

- **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales obligatoires (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales sans les primes à l'assurance maladie et à la CNA, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) et les compare au PIB.

- **Taux d'endettement**

Ce chiffre contient la dette brute du secteur étatique et la compare au PIB ou au PNB.

- **Solde budgétaire en pourcentage du PIB**

Il correspond au solde financier des administrations publiques rapporté au PIB.

- **Impôts directs**

La répartition entre impôts directs et indirects bute sur des difficultés de délimitation. A défaut d'une statistique de l'OCDE dans ce domaine, les impôts directs ont été définis comme la différence entre le total des recettes fiscales et les impôts sur les biens et services.

- **Impôts indirects**

Comme dans le tableau «structure fiscale», les impôts indirects ont été définis comme les impôts sur les biens et services.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les impôts sur les marchandises et les prestations de services sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des impôts indirects. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.